

SWITEL

COMMUNICATION PRODUCTS

Schnurlostelefon
Téléphone sans fil
Telefono senza fili
Cordless telephone

T50 SOS



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions

D

F

I

GB

SWITEL

Bedienungsanleitung	3
Mode d'emploi	23
Istruzioni per l'uso	43
Operating Instructions	63
Declaration of Conformity	84

1	Sicherheitshinweise	4
2	Telefon in Betrieb nehmen	5
3	Bedienelemente	7
4	Wie bediene ich mein Telefon?	8
5	Telefonieren	10
6	Nebenstellenanlagen/ Zusatzdienste	12
7	Menüstruktur	13
8	Telefonbuch	14
9	Anrufliste	16
10	Notrufgeber	17
11	Falls es Probleme gibt	19
12	Wichtige Informationen	20
13	Stichwortverzeichnis	21

Sicherheitshinweise

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Telefon ist geeignet für das Telefonieren innerhalb eines Telefonnetzes. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.

Netzteil



Achtung: Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile das Telefon beschädigen können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperrern.

Hörgeräte kompatibel

Das Telefon ist mit den meisten am Markt befindlichen Hörgeräten kompatibel. Durch die Vielzahl der angebotenen Modelle kann keine einwandfreie Funktion mit jedem Hörgerät garantiert werden.

Entsorgung

Sie sind gesetzlich zur sachgerechten Entsorgung von Gebrauchsgütern verpflichtet. Das nebenstehende Symbol auf Ihrem Telefon bedeutet, dass elektrische und elektronische Altgeräte und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen sind.

Elektrische oder elektronische Geräte entsorgen Sie bei einer Sammelstelle eines geeigneten Entsorgungsträgers.

Akkus entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.

Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.



2 Telefon in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise



Achtung: Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

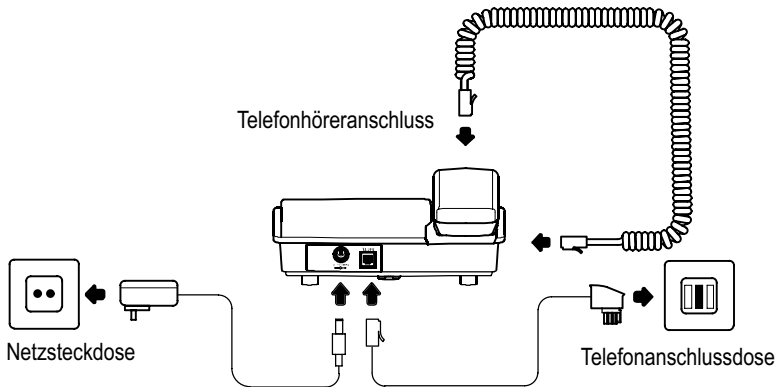
- ein Grundgerät
- ein Telefonanschlusskabel
- ein Netzteil
- eine Wandmontagenhalterung
- eine Bedienungsanleitung
- ein Telefonhörer
- ein Hörerspiralkabel
- ein Notrufgeber mit Halsband
- vier Batterien des Typs AA 1,5 V
- eine 12 V Batterie im Notrufgeber

Telefon anschließen

Schließen Sie das Telefon wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil sowie das beigefügte Telefonanschlusskabel.



Sie können das Telefon mit oder ohne Netzteil betreiben. Alle Funktionen des Telefons können Sie jedoch nur mit Batterien oder Netzteil nutzen.



Batterien einlegen



Das Einlegen von Batterien ist nicht zwingend erforderlich. Sie können das Telefon mit oder ohne Batterien betreiben. Alle Funktionen des Telefons können Sie jedoch nur mit Batterien oder Netzteil nutzen. Achten Sie immer darauf, dass das Telefon nicht mit dem Telefonanschluss und/oder Netzanschluss verbunden ist, wenn Sie die Batterien einlegen oder austauschen.

Das Batteriefach befindet sich auf der Unterseite Ihres Telefons. Legen Sie die Batterien in das geöffnete Batteriefach ein. Verwenden Sie nur Batterien des Typs AA 1,5 V. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Batteriefach.

Sind die Batterien leer, wird das Symbol  angezeigt. Tauschen Sie die Batterien aus.

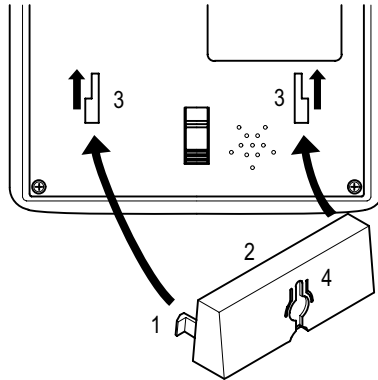
Telefon in Betrieb nehmen

Wandmontage

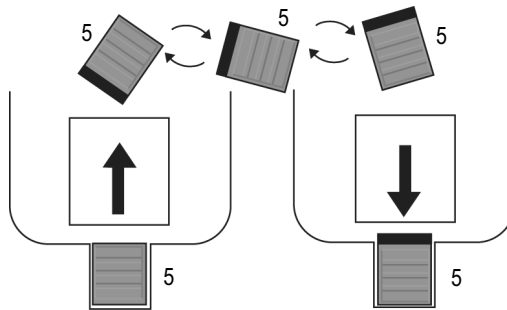
Führen Sie die Führungsnasen (1) der Wandmontagenhalterung (2) in die Führungsnuten (3) auf der Rückseite des Telefons ein. Schieben Sie die Wandmontagenhalterung 10 mm nach oben bis sie hörbar einrastet. Bohren Sie ein Loch und lassen Sie eine Schraube ca. 5 mm aus der Wand herausstehen. Führen Sie die Aufhängung (4) der Montagenhalterung (2) über die Schraube und schieben Sie das Telefon nach unten.



Achtung: Unter dem zu bohrenden Loch dürfen sich keine Leitungen befinden.



Drehen Sie den Einhängehaken (5) in der Telefonhörerablage um, damit Sie den Telefonhörer einhängen können.



Sprache einstellen

Auf Seite 13 erfahren Sie, wie Sie bei der ersten Inbetriebnahme die Sprachausgabe und Displaysprache des Telefons einstellen.

Datum und Uhrzeit einstellen

Auf Seite 13 erfahren Sie, wie Sie bei der ersten Inbetriebnahme das Datum und die Uhrzeit Ihres Telefons einstellen.

D

Kontrast einstellen

Auf Seite 13 erfahren Sie, wie Sie den Displaykontrast einstellen.

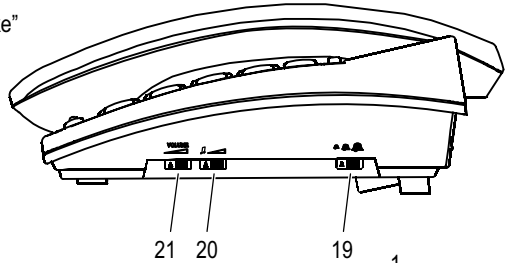
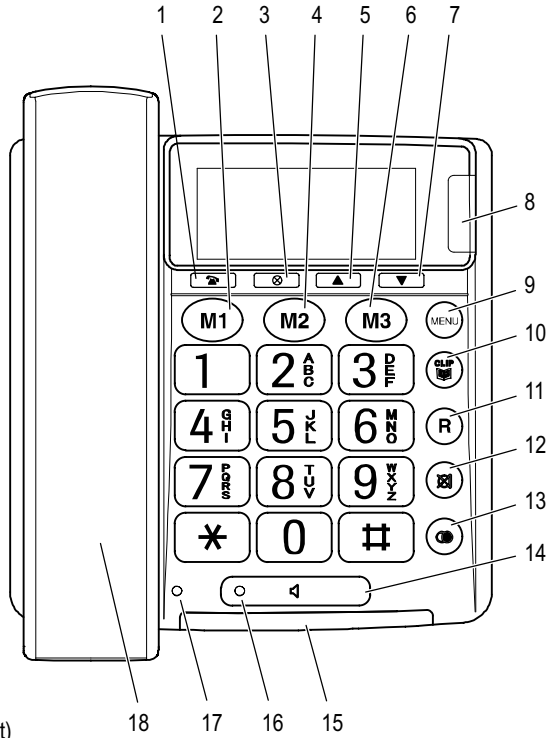
Klingelton einstellen

Auf Seite 13 erfahren Sie, wie Sie den Klingelton Ihres Telefons einstellen.

3 Bedienelemente

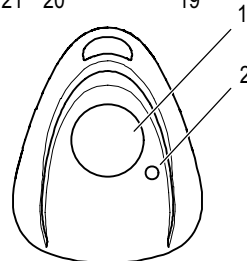
Telefon

- 1 Zurückrufen
- 2 Direktwahltaste M1 (Notrufnummer 1)
- 3 Löschen
- 4 Direktwahltaste M2 (Notrufnummer 2)
- 5 Aufwärts blättern
- 6 Direktwahltaste M3 (Notrufnummer 3)
- 7 Abwärts blättern
- 8 LED Notrufgeber / neuer Anruf
- 9 Menütaste
- 10 Anrufliste (CLIP) / Telefonbuch
- 11 R-Taste
- 12 Mikrophon stummschalten
- 13 Wahlwiederholung
- 14 Freisprechen
- 15 LED Telefon klingelt
- 16 LED Freisprechen
- 17 LED Hörerlautstärke
- 18 Drehregler Hörerlautstärke (verdeckt)
- 19 Schieberegler "Klingellautstärke"
- 20 Schieberegler "Klang"
- 21 Schieberegler "Freisprechlautstärke"



Notrufgeber

- 1 automatischen Notruf starten
- 2 LED Batteriekapazität



Die Tasten werden in dieser Bedienungsanleitung mit einer einheitlichen Kontur abgebildet. Abweichungen von Tastensymbolen Ihres Telefons gegenüber den hier abgebildeten Tastensymbolen sind möglich.

Wie bediene ich mein Telefon?

4 Wie bediene ich mein Telefon?

Darstellungen und Schreibweisen

	Nummern oder Buchstaben eingeben
	Abgebildete Taste kurz drücken
2 x	Abgebildete Taste 2 x kurz drücken
2 sec	Abgebildete Taste 2 Sekunden drücken
halten	Abgebildete Taste halten
loslassen	Abgebildete Taste loslassen
	Telefon klingelt
	Hörer abnehmen
	Hörer auflegen
	Blinkender Text im Display
oder	Text oder Symbole im Display

Symbole im Display

Symbol	Beschreibung
	Konstant: Tauschen Sie die Batterien.
14:45	Anzeige der Uhrzeit Seite 13
19/09	Anzeige des Datums Seite 13
	Sie befinden sich im Telefonbuch. Seite 14
CLIP	Sie befinden sich in der Anrufliste. Seite 12
NEW	Der Eintrag in der Anrufliste ist neu. Seite 16
REPEAT	Der Anrufer in der Anrufliste hat mehrmals angerufen. Seite 16
VOICE	Blinkend: Sie befinden sich im Aufnahmestatus. Seite 13 und 17 Konstant: Für diesen Telefonbucheintrag wurde ein Name aufgenommen.
+	Es wird eine Notrufnummer (M1, M2 oder M3) gewählt. Seite 17

Navigation im Menü

Alle Funktionen sind über unterschiedliche Menüs zu erreichen. Den Weg zur gewünschten Funktion entnehmen Sie der Menüstruktur Seite 13.

	Hauptmenü öffnen
oder	Gewünschtes Untermenü auswählen
	Untermenü öffnen
oder	Gewünschte Einstellung auswählen
	Über Tastenfeld Nummern oder Buchstaben eingeben
	Eingaben bestätigen
	Programmier- und Speichervorgänge abbrechen und in den Standby-Modus zurückkehren











Jeder Vorgang wird automatisch abgebrochen, wenn innerhalb von 20 Sekunden keine Eingabe erfolgt.

Wie bediene ich mein Telefon?

Telefonbucheinträge erstellen - Beispiel

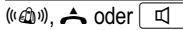
Wie Sie in den Menüs navigieren und Eingaben vornehmen ist hier anhand des Beispiels **Telefonbucheinträge erstellen** erklärt. Verfahren Sie bei allen Einstellungen wie bei diesem Beispiel.

	Hauptmenü öffnen
 oder 	
<input type="text" value="NUMMER SPEICHERN"/> , 	Untermenü auswählen und bestätigen
 , 	Rufnummer eingeben und bestätigen (max. 22 Ziffern)
 , 	Namen eingeben und bestätigen (max. 16 Buchstaben)

Telefonieren

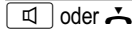
5 Telefonieren

Anruf annehmen



Anruf annehmen

Gespräch beenden



Gespräch beenden

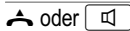
Anrufen



Rufnummer eingeben (max. 22 Ziffern)



Bei Falscheingabe letzte Ziffer löschen



Rufnummer wählen



Sie können auch zuerst den Hörer abnehmen und erhalten damit das Freizeichen. Die eingegebenen Ziffern Ihrer gewünschten Rufnummer werden sofort gewählt. Eine Korrektur einzelner Ziffern der Rufnummer ist bei dieser Form des Gesprächsaufbaus nicht möglich.

Wahlwiederholung

Ihr Telefon speichert die zuletzt gewählte Rufnummer.



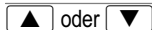
zuletzt gewählte Rufnummer wählen

Eingegangene Anrufe zurückrufen

Ihr Telefon speichert 64 vergangene Anrufe in einer Anrufliste.



Anrufliste öffnen



Eintrag auswählen



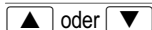
Verbindung herstellen

Rufnummern aus dem Telefonbuch wählen

Sie müssen Rufnummern im Telefonbuch gespeichert haben. Seite 13



Telefonbuch öffnen



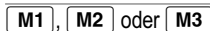
Eintrag auswählen



Verbindung herstellen

Direktwahl

Sie können die Direktwahltasten M1, M2 oder M3 als normale Direktwahl oder als Speicherplätze für den automatischen Notruf nutzen. Sie müssen Rufnummern als Direktwahl gespeichert haben Seite 17.



Gewünschte Direktwahltaste drücken



Verbindung herstellen

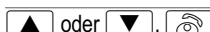
Weitere Informationen über den automatischen Notruf Seite 17.

Nummern verketteten und übertragen

Die Funktion findet Anwendung bei komplexeren Telefondiensten wie z. B. Telefonbanking, Call by Call oder Calling-Card-Verfahren. Sie können mehrere gespeicherte Nummern während einer bestehenden Verbindung aus dem Telefonbuch übertragen. Übertragungen von Nummern aus dem Telefonbuch können Sie mit manuellen Nummereingaben kombinieren. Sie können während einer Verbindung beliebig viele Einträge aus dem Telefonbuch verketteten und übertragen.



Während einer bestehenden Verbindung
Telefonbuch öffnen



Telefonbucheintrag auswählen und Nummer
übertragen

Einstellen der Hörerlautstärke

Sie können die Hörerlautstärke mit einem Drehregler, der sich unter dem Hörer befindet, in 10 Stufen anpassen.



Lautstärke mit Drehregler anpassen

Klangregelung

Sie können den Klang im Hörer mit einem Schieberegler an der rechten Gehäuseseite anpassen.



Klang mit Schieberegler anpassen



Die Klangregelung funktioniert nicht, wenn die Hörerlautstärke auf Minimum eingestellt ist.

Klingellautstärke

Sie können die Klingellautstärke mit einem Schieberegler an der rechten Gehäuseseite anpassen.



Lautstärke mit Schieberegler anpassen

Anzeige der Gesprächsdauer

Während eines Gesprächs wird die Gesprächsdauer in Minuten und Sekunden angezeigt.

Freisprechen

Nutzen Sie diese Funktion, um den Gesprächspartner über den Lautsprecher zu hören.



Freisprechen einschalten



Freisprechen ausschalten

Einstellen der Freisprechlautstärke

Sie können die Freisprechlautstärke mit einem Schieberegler an der rechten Gehäuseseite anpassen.



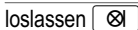
Lautstärke mit Schieberegler anpassen

Mikrofon im Mobilteil stummschalten

Sie können während eines Telefongesprächs das Mikrofon des Mobilteils aus- und einschalten.



Mikrofon ausschalten (stummschalten)




Mikrofon einschalten

Nebenstellenanlagen / Zusatzdienste

6 Nebenstellenanlagen / Zusatzdienste

R-Taste an Nebenstellenanlagen

Ist Ihr Telefon an einer Nebenstellenanlage angeschlossen, können Sie über die **R-Taste** Funktionen, wie z. B. Anrufe weiterleiten und automatischen Rückruf, nutzen. Lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung Ihrer Nebenstellenanlage, welche Flash-Zeit Sie zur Nutzung dieser Funktionen einstellen müssen. Ob Ihr Telefon an Ihrer Nebenstellenanlage einwandfrei funktioniert, erfahren Sie bei dem Händler, bei dem die Anlage gekauft wurde. Einstellen der Flash-Zeit  Seite 13

Wahlpause

Bei Nebenstellenanlagen ist es erforderlich, eine Amtskennzahl vorzuwählen, um ein Freizeichen zu bekommen. Bei wenigen, älteren Nebenstellenanlagen dauert es einige Zeit, bis das Freizeichen zu hören ist. Für diese Nebenstellenanlagen kann nach der Amtskennzahl eine Wahlpause eingefügt werden, um direkt weiter wählen zu können, ohne das Freizeichen abzuwarten.




Wahlpause einfügen

Nach der Amtskennzahl wartet Ihr Telefon für ca. 3 Sekunden mit dem Wählen der eigentlichen Rufnummer.



Die Pause kann auch bei der Eingabe von Rufnummern in das Telefonbuch eingegeben werden.

R-Taste und Zusatzdienste

Ihr Telefon unterstützt Zusatzdienste Ihres Netzbetreibers, wie z. B. Makeln, Anklopfen und Konferenz. Über die **R-Taste** können Sie diese Zusatzdienste nutzen. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber, welche Flash-Zeit Sie zur Nutzung von Zusatzdiensten einstellen müssen. Zur Freischaltung von Zusatzdiensten wenden Sie sich bitte an Ihren Netzbetreiber. Einstellen der Flash-Zeit  Seite 13.

Rufnummernanzeige (CLIP¹)

Wenn diese Funktion an Ihrer Telefonleitung zur Verfügung steht, wird Ihnen bereits die Rufnummer des Anrufers angezeigt, wenn das Telefon klingelt. Hat der Anrufer das Übertragen seiner Rufnummer unterdrückt, wird eine entsprechende Meldung angezeigt. Die Rufnummer kann nicht angezeigt und somit auch nicht in der Anrufliste gespeichert werden.




Die Rufnummernanzeige ist ein optionaler Service Ihres Netzbetreibers. Fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.

¹ CLIP: Calling Line Identification Presentation



7 Menüstruktur

Hauptmenü

In das Hauptmenü gelangen Sie durch Drücken der Taste . Wie Sie in den Menüs navigieren und Eingaben vornehmen ist auf Seite 8 erklärt.

LCD KONTRAST LCD KONTRAST 1-5

ZEIT/DATUM ,  ZEIT EINGEBEN ,  DATUM EINGEBEN

NUMMER SPEICHERN  Nummer eingeben  Namen eingeben

NAMEN AUFNEHMEN  Seite 15

ANSAGE AUFNEHMEN  Seite 17

ANSAGE PRÜFEN  Seite 15

SPRACHE ¹	DEUTSCH
	FRANCAIS
	ENGLISH
	ITALIANO

FLASH	FLASH 100
	FLASH 300

KLINGELTON KLINGELTON 1-3

STIMME ²	STIMME EIN
	STIMME AUS

¹ Die Ansagen und Displaytexte des Telefons sind in 4 Sprachen einstellbar.

² Das Drücken einiger Tasten wird zusätzlich von einer Stimme begleitet. Diese Stimme können Sie ein- und ausschalten.

Telefonbuch



8 Telefonbuch

Im Telefonbuch können Sie 30 Rufnummern und den dazugehörigen Namen speichern.

- Geben Sie bei allen Rufnummern immer die Vorwahl mit ein, damit das Telefon auch eingehende Ortsgespräche einem Telefonbucheintrag zuordnen kann.
- Ist die Speicherkapazität erschöpft, zeigt das Display beim nächsten Speichern die Meldung **SPEICHER VOLL**. Um wieder Platz zu schaffen, müssen Sie zuerst einen anderen Eintrag löschen.
- Die Telefonbucheinträge sind alphabetisch geordnet. Um direkt zum gewünschten Telefonbucheintrag zu springen, drücken Sie den entsprechenden Anfangsbuchstaben.

Namenseingabe








Zur Eingabe von Namen sind die Zahlentasten mit Buchstaben beschriftet. Durch mehrmaliges Drücken der entsprechenden Taste können Großbuchstaben sowie Zahlen eingegeben werden.

	Leerzeichen
	Löschen











Um den gleichen Buchstaben zweimal einzugeben, drücken Sie den entsprechenden Buchstaben. Warten Sie bis der Cursor eine Stelle weiter gesprungen ist. Geben Sie den Buchstaben erneut ein.

Telefonbucheinträge erstellen





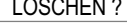



	Hauptmenü öffnen
 oder 	
 , 	Untermenü auswählen und bestätigen
	Rufnummer eingeben und bestätigen (max. 22 Ziffern)
	Namen eingeben und bestätigen (max. 16 Buchstaben)

Einträge im Telefonbuch ändern

	Telefonbuch öffnen
 oder 	Telefonbucheintrag auswählen
2 sec   , 	Änderungsvorgang aktivieren und bestätigen
	Rufnummer ändern und bestätigen (max. 22 Ziffern)
	Namen ändern und bestätigen (max. 16 Buchstaben)

Einträge aus dem Telefonbuch löschen

Einen Eintrag löschen

	Telefonbuch öffnen
 oder 	Telefonbucheintrag auswählen
 	Löschvorgang aktivieren
2 sec 	Löschvorgang bestätigen
 oder 	oder Löschvorgang abbrechen

Alle Einträge löschen

	Telefonbuch öffnen
oder	Beliebigen Telefonbucheintrag auswählen
2 sec <input type="text" value="ALLE LÖSCHEN ?"/>	Löschvorgang aktivieren
2 sec	Löschvorgang bestätigen
	oder
oder	Löschvorgang abbrechen

Namen für Telefonbucheintrag aufnehmen

Wenn Sie Rufnummern in Ihrem Telefonbuch gespeichert haben, können Sie zu jedem Telefonbucheintrag einen Namen aufnehmen. Wenn Sie dann einen Eintrag im Telefonbuch auswählen, wird Ihre Aufnahme wiedergegeben und Sie hören welchen Eintrag Sie ausgewählt haben.

Namen aufnehmen

<input type="text" value="MENU"/>	Hauptmenü öffnen
oder	
<input type="text" value="NAMEN AUFNEHMEN"/> ,	Untermenü auswählen und bestätigen
oder	Telefonbucheintrag auswählen
halten <input type="text" value=">VOICE<"/>	Aufnahme starten
loslassen	Aufnahme beenden

Aufnahme löschen

<input type="text" value="MENU"/>	Hauptmenü öffnen
oder	
<input type="text" value="NAMEN AUFNEHMEN"/> ,	Untermenü auswählen und bestätigen
oder	Telefonbucheintrag auswählen
	Während der Wiedergabe, Aufnahme löschen

Anrufliste

9 Anrufliste

Insgesamt werden 64 Rufnummern in einer Anrufliste gespeichert. Die rote LED zeigt an, dass neue Anrufe in der Anrufliste gespeichert wurden.

Rufnummern aus der Anrufliste anzeigen

 oder  Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen

Zwei unterschiedliche Anzeigen informieren Sie, ob der Anrufer einmal oder mehrmals angerufen hat.

Display	Beschreibung
NEW	Der Eintrag in der Anrufliste ist neu.
REPEAT	Der Anrufer in der Anrufliste hat mehrmals angerufen.


Rufnummer aus der Anrufliste im Telefonbuch speichern

Eine Rufnummer kann direkt aus der Anrufliste im Telefonbuch gespeichert werden.

 oder  Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen

2 sec  Speichervorgang starten

,  Speichervorgang bestätigen

Die Rufnummer wurde im Telefonbuch ohne Namen abgelegt. Geben Sie jetzt einen Namen für die Rufnummer ein.  **Einträge im Telefonbuch ändern** Seite 14



Sobald die Rufnummer im Telefonbuch mit einem Namen gespeichert wurde, erscheint in der Anrufliste zusätzlich der eingegebene Name.

Rufnummern aus der Anrufliste löschen

Einzelne Rufnummer löschen

 oder  Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen

  Löschvorgang aktivieren



2 sec  Löschvorgang bestätigen

oder

 oder  Löschvorgang abbrechen

Alle Rufnummern löschen

 oder  Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen

2 sec   Löschvorgang aktivieren

2 sec  Löschvorgang bestätigen

oder

 oder  Löschvorgang abbrechen

10 Notrufgeber

Über den Notrufgeber können Sie Hausnotrufdienste oder Personen zu Hilfe rufen.



Es gibt viele geeignete Hausnotrufdienste wie z. B. "Rotes Kreuz", "Malteser Hilfswerk" und "Die Johanniter". Hausnotrufdienste sind kostenpflichtig. Sie können dieses Gerät auch als private Notrufeinrichtung in der Familie nutzen.

Notrufansage

Es befindet sich bereits eine voreingestellte Notrufansage auf Ihrem Telefon. Diese Notrufansage können Sie durch eine eigene Notrufansage ersetzen. Wenn Sie einen automatischen Notruf starten, werden die gespeicherten Rufnummern auf den Tasten M1, M2 und M3 automatisch angerufen. Die Notrufansage wird solange wiedergegeben bis Ihr Notruf von einer dieser Personen mit der Taste "0" angenommen wird. Aus diesem Grund müssen Sie Ihre eigene Notrufansage grundsätzlich mit dem Satz **"Nehmen Sie diesen Notruf mit der Taste 0 entgegen!"** beenden.



Achten Sie in Ihrer Ansage darauf, dass der Angerufene erkennt von wem der Notruf kommt. Weisen Sie in Ihrer Ansage deutlich darauf hin, dass es sich um einen Notruf handelt und Sie Hilfe benötigen.

Notrufansage aufnehmen

MENU	Hauptmenü öffnen
▲ oder ▼	
ANSAGE AUFNEHMEN	Untermenü auswählen
halten >VOICE<	Aufnahme starten
loslassen	Aufnahme beenden

Notrufansage anhören

MENU	Hauptmenü öffnen
▲ oder ▼ ANSAGE PRÜFEN	Untermenü auswählen
	Notrufansage abspielen

Notrufansage löschen

MENU	Hauptmenü öffnen
▲ oder ▼ ANSAGE PRÜFEN	Untermenü auswählen
	Notrufansage abspielen
	Notrufansage löschen

Notrufnummern / Direktwahlnummern speichern

Sie können die Direktwahl Tasten M1, M2 und M3 als normale Direktwahl oder als Speicherplätze für den automatischen Notruf nutzen.

MENU	Hauptmenü öffnen
▲ oder ▼	
NUMMER SPEICHERN	Untermenü auswählen und bestätigen
	Rufnummer eingeben und bestätigen (max. 22 Ziffern)
M1, M2 oder M3	Direktwahl Taste auswählen und bestätigen



Die gespeicherten Rufnummern auf den Direktwahl Tasten können nicht gelöscht werden. Beim Speichern neuer Rufnummern werden die alten Einträge überschrieben.

D

Notrufgeber

Automatischer Notruf

Der automatische Notruf kann über die Tasten M1, M2 oder M3 am Telefon oder den Notrufgeber gestartet werden. Haben Sie keine Rufnummer auf einer der Tasten M1, M2 oder M3 gespeichert, wird keine Rufnummer gewählt sondern ein lautes Warnsignal vom Telefon wiedergegeben.



Achten Sie darauf, dass sich der Notrufgeber in Reichweite des Telefons befindet. Es sollten sich immer volle Batterien im Notrufgeber befinden.

Automatischen Notruf starten / beenden

Ihr Telefon verhält sich beim Starten des automatischen Notrufs folgendermaßen:

1. Das Telefon gibt 15 Sekunden lang Warnsignale wieder.
2. Anschließend schaltet das Telefon automatisch das Freisprechen ein und gibt die Notrufansage wieder.
3. Jetzt werden nacheinander im Abstand von 60 Sekunden die Rufnummern der Tasten M1, M2 und M3 gewählt. Sobald der Notruf von einer Person mit der Taste "0" entgegengenommen wurde, wird die Notrufansage gestoppt und Sie können mit der Person sprechen und um Hilfe bitten.
4. Wurde Ihr Anruf mit der Taste "0" entgegengenommen, wird für 3 Minuten das Freisprechen aktiviert. Nach Ablauf der 3 Minuten werden wieder im Abstand von 60 Sekunden die Rufnummern der Tasten M1, M2 und M3 gewählt.

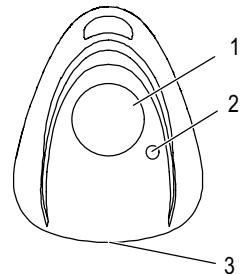
Automatischer Notruf über das Telefon

5 sec **M1**, **M2** oder **M3** automatischen Notruf starten

5 sec **M1**, **M2**, **M3** oder  automatischen Notruf beenden

Automatischer Notruf über den Notrufgeber

1. Halten Sie für 5 Sekunden die Taste (1) am Notrufgeber gedrückt, um den automatischen Notruf zu starten.
2. Halten Sie erneut die Taste am Notrufgeber für 5 Sekunden gedrückt, um den automatischen Notruf zu beenden.



Batterie Notrufgeber

Batterie prüfen

1. Halten Sie die Taste (1) am Notrufgeber kurz gedrückt. Die LED (2) leuchtet.
2. Leuchtet die LED (2) beim Halten der Taste nicht mehr tauschen Sie die Batterie aus.

Batterie austauschen

1. Entfernen Sie die Schraube auf der Rückseite des Notrufgebers mit einem kleinen Kreuzschraubendreher.
2. Öffnen Sie, mit Hilfe eines kleinen Schraubendrehers an der Einkerbung (3), das Gehäuse.
3. Tauschen Sie die Batterie aus. Verwenden Sie nur Batterien des gleichen Typs. Achten Sie auf die richtige Polung!
4. Schließen Sie das Gehäuse.

11 Falls es Probleme gibt

Haben Sie Probleme mit Ihrem Telefon, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen oder Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

Fragen	Antworten
Kein Telefongespräch möglich	<ul style="list-style-type: none">- Das Telefon ist nicht korrekt angeschlossen oder gestört. Verwenden Sie nur das mitgelieferte Telefonanschlusskabel.- Das Netzteil ist nicht eingesteckt oder es liegt ein totaler Stromausfall vor.
Die Rufnummernanzeige (CLIP) funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none">- Die Rufnummernanzeige ist ein optionaler Service Ihres Netzbetreibers. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.- Der Anrufer hat das Übertragen seiner Rufnummer unterdrückt.

Wichtige Informationen

12 Wichtige Informationen

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Ein Garantiefall liegt nicht vor, wenn die Ursache einer Fehlfunktion des Gerätes bei dem Telefonnetzbetreiber oder einer eventuell zwischengeschalteten Nebenstellenanlage liegt. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern oder zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie:

1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.

Siehe auch Rückseite dieser Bedienungsanleitung.



13 Stichwortverzeichnis

A

Anruf annehmen, 10
Anrufen, 10
Anrufliste, 16
Automatischer Notruf, 18

B

Batterie Notrufgeber, 18
Batterien einlegen, 5
Batteriezustand, 5
Bedienelemente, 7

D

Darstellungen, 8
Datum und Uhrzeit einstellen, 6, 13
Direktwahl, 10
Direktwahlnummern speichern, 17

E

Eingegangene Anrufe zurückrufen, 10
Einträge aus dem Telefonbuch löschen, 14
Einträge im Telefonbuch ändern, 14

F

Freisprechen, 11
Freisprechlautstärke, 11

G

Garantie, 20
Gespräch beenden, 10
Gesprächsdauer, 11

H

Hauptmenü, 13
Hörerlautstärke, 11

K

Klangregelung, 11
Klingellautstärke, 11
Klingelton einstellen, 6, 13
Konformitätserklärung, 20
Kontrast einstellen, 6, 13

M

Menüstruktur, 13
Mikrofon stummschalten, 11

N

Namen für Telefonbucheintrag aufnehmen, 15
Namenseingabe, 14
Navigation im Menü, 8
Nebenstellenanlagen, 12
Notrufansage, 17
Notrufgeber, 17
Notrufnummern speichern, 17
Nummern verketteten und übertragen, 10

P

Pflegehinweise, 20

R

R-Taste an Nebenstellenanlagen, 12
R-Taste und Zusatzdienste, 12
Rufnummer aus der Anrufliste im Telefonbuch speichern, 16
Rufnummern aus dem Telefonbuch wählen, 10
Rufnummern aus der Anrufliste anzeigen, 16
Rufnummern aus der Anrufliste löschen, 16
Rufnummernanzeige, 12

S

Schreibweisen, 8
Sicherheitshinweise, 4
Sprache einstellen, 6, 13
Symbole im Display, 8

T

Telefon anschließen, 5
Telefon in Betrieb nehmen, 5
Telefonbuch, 14
Telefonbucheinträge erstellen, 9, 14
Telefonieren, 10

Stichwortverzeichnis

V

Verpackungsinhalt, 5

W

Wahlpause, 12

Wahlwiederholung, 10

Wandmontage, 6

Wie bediene ich mein Telefon?, 8

Z

Zusatzdienste, 12

1	Consignes de sécurité	24
2	Mettre le téléphone en service	25
3	Éléments de manipulation	27
4	Comment me servir du téléphone	28
5	Téléphoner	30
6	Installations à postes supplémentaires / Services supplémentaires	32
7	Structure du menu	33
8	Répertoire	34
9	Liste d'appels	36
10	Transmetteur d'appel d'urgence	37
11	En cas de problèmes	39
12	Informations importantes	40
13	Index	41

Consignes de sécurité

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme aux prescriptions

Ce téléphone convient pour téléphoner à l'intérieur d'un réseau téléphonique. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas l'appareil et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

Lieu d'installation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les tremblements, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

Bloc secteur



Attention : N'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil, d'autres pouvant détruire votre téléphone. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou autres objets.

Compatible avec prothèse auditive

Ce téléphone est compatible avec la plupart des prothèses auditives en vente sur le marché. En raison de la quantité importante de modèles offerts sur le marché, un fonctionnement impeccable ne peut pas être garanti pour chaque prothèse auditive.

Élimination

La loi vous oblige à éliminer de manière appropriée les biens de consommation. L'icône ci-contre sur votre téléphone signifie que les anciens appareils électriques et électroniques doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.

Éliminez les appareils électriques ou électroniques dans le centre de collecte d'un organisme approprié d'évacuation des déchets.

Éliminez les piles auprès d'un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collecte qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés correspondants.

Éliminez les matériaux d'emballage conformément au règlement local.



2 Mettre le téléphone en service

Remarques concernant la sécurité



Attention : Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

Vérifier le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

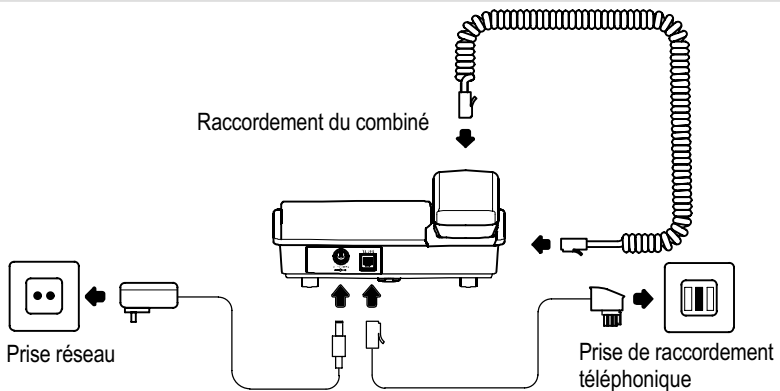
- un appareil de base
- un câble de raccordement téléphonique
- un bloc d'alimentation
- une fixation pour montage mural
- un mode d'emploi
- un écouteur
- un câble écouteur spiralé
- un transmetteur d'appel d'urgence avec possibilité de pose autour du cou
- quatre piles de type AA 1,5 V
- une pile 12 V dans le transmetteur d'appel d'urgence

Raccorder le téléphone

Raccordez le téléphone comme représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil ainsi que le câble de raccordement téléphonique ci-joint.



Vous pouvez faire fonctionner votre téléphone avec ou sans bloc d'alimentation. Mais vous ne pouvez utiliser toutes les fonctions de votre appareil qu'avec des piles ou le bloc d'alimentation.



Introduire les piles



Ceci n'est pas impératif. Vous pouvez faire fonctionner votre téléphone avec ou sans pile. Mais vous ne pouvez utiliser toutes les fonctions de votre appareil qu'avec des piles ou le bloc d'alimentation. Veuillez toujours observer que votre téléphone ne soit pas relié au raccordement téléphonique et/ou réseau lorsque vous introduisez ou remplacez les piles.

Le compartiment à piles se trouve sur la face inférieure de votre téléphone. Introduisez ces dernières dans le compartiment ouvert prévu à cet effet. N'utilisez que des piles de type AA 1,5 V. Observez une polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.

Si les piles sont vides, l'icône  est affiché. Remplacez-les.

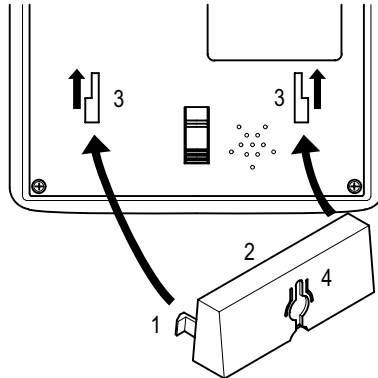
Mettre le téléphone en service

Montage mural

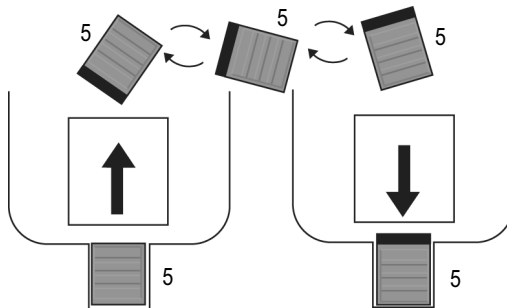
Introduisez les tenons de guidage (1) de la fixation pour montage mural (2) dans les encoches (3) situées à l'arrière de votre téléphone. Poussez cette fixation de 10 mm vers le haut jusqu'à ce que vous entendiez qu'elle s'enclenche. Percez un trou et faites sortir d'environ 5 mm une vis du mur. Passez la suspension (4) de la fixation (2) au-dessus de la vis et poussez le téléphone vers le bas.



Attention : Il ne doit pas se trouver de ligne électrique sous le trou devant être percé.



Tournez le crochet de suspension (5) dans le logement du combiné afin que vous puissiez accrocher ce dernier.



Réglage de la langue

La page 33 vous expliquera comment régler la réponse vocale et la langue de l'écran de votre téléphone lors de sa première mise en service.

Réglage de l'heure et de la date

La page 33 vous expliquera comment régler la date et l'heure de votre téléphone lors de sa première mise en service.

Réglage du contraste

La page 33 vous expliquera comment régler le contraste de l'écran.

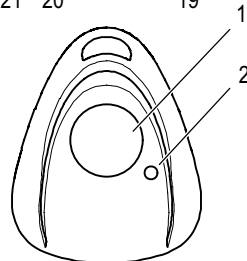
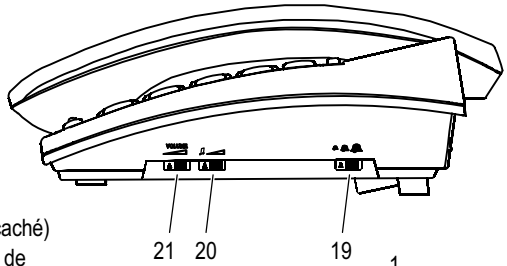
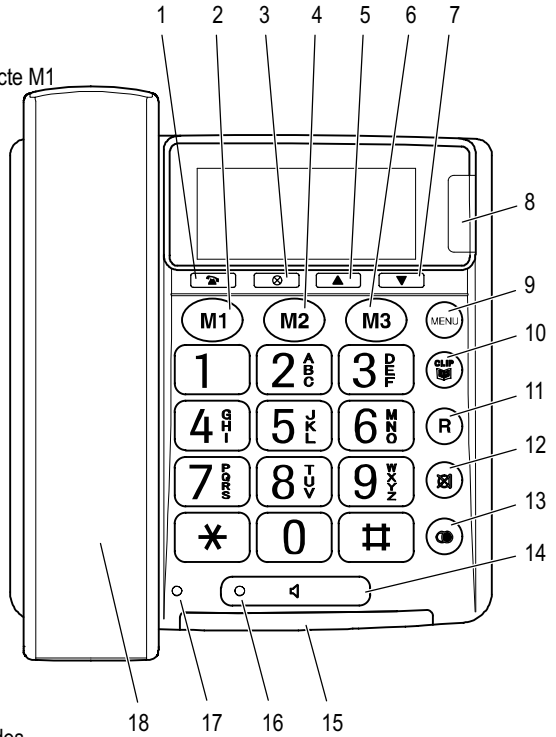
Réglage de la sonnerie

La page 33 vous expliquera comment régler la sonnerie de votre téléphone.

3 Éléments de manipulation

Téléphone

- 1 Rappeler
- 2 Touche de sélection directe M1 (Numéro appel d'urgence 1)
- 3 Effacer
- 4 Touche de sélection directe M2 (Numéro appel d'urgence 2)
- 5 Faire défiler vers le haut
- 6 Touche de sélection directe M3 (Numéro appel d'urgence 3)
- 7 Faire défiler vers le bas
- 8 DEL transmetteur d'appel de secours / nouvel appel
- 9 Touche de menu
- 10 Liste d'appels (CLIP) / Répertoire
- 11 Touche R
- 12 Mettre le microphone sur silencieux
- 13 Répétition automatique des derniers numéros
- 14 Mode mains-libres
- 15 DEL le téléphone sonne
- 16 DEL mode mains-libres
- 17 DEL volume sonore de l'écouteur
- 18 Régulateur tournant volume sonore de l'écouteur (caché)
- 19 Régulateur à coulisse "Volume de la sonnerie"
- 20 Régulateur à coulisse "Son"
- 21 Régulateur à coulisse "Volume sonore mode mains libres"



Transmetteur d'appel d'urgence

- 1 Lancer l'appel d'urgence automatique
- 2 DEL capacité des piles

Les touches sont représentées dans ce mode d'emploi par un contour uniforme. Les symboles de votre téléphone peuvent présenter des différences par rapport à ceux représentés ici.

Comment me servir du téléphone

4 Comment me servir du téléphone

Représentations et notations

	Saisir des chiffres ou des lettres
	Appuyer brièvement sur la touche représentée
2 x	Appuyer 2 x sur la touche représentée
2 sec	Appuyer 2 secondes sur la touche représentée
Maintenir	Maintenir appuyée la touche représentée
Relâcher	Relâcher la touche représentée
	Le téléphone sonne
	Décrocher l'écouteur
	Reposer l'écouteur
	Texte clignotant sur l'écran
ALLEMAND ou	Texte ou icônes sur l'écran

Symboles à l'écran

Symbole	Description
	En continu : Remplacez les piles.
14:45	Affichage de l'heure page 33
19/09	Affichage de la date page 33
	Vous vous trouvez dans le répertoire. page 34
CLIP	Vous vous trouvez dans la liste d'appels. page 32
NEW	L'enregistrement est nouveau. page 36
REPEAT	Le correspondant de la liste d'appels a appelé plusieurs fois. page 36
VOICE	Clignotant : Vous vous trouvez dans le mode enregistrement. page 33 et 37 En continu : Un nom a été mémorisé pour cet enregistrement du répertoire.
+	Un numéro appel d'urgence (M1, M2 ou M3) est composé. page 37

Navigation dans le menu

Vous pouvez accéder à toutes les fonctions via différents menus. La structure de menu vous montre comment accéder à la fonction désirée page 33.

	Ouvrir le menu principal
	Sélectionner le sous-menu désiré
	Ouvrir le sous-menu
	Sélectionner le réglage désiré
	Saisir des chiffres ou des lettres via le pavé numérique.
	Confirmer les entrées
	Interrompre les opérations de programmation et de sauvegarde et retourner en mode de veille









Chaque opération est automatiquement interrompue si vous n'effectuez pas de saisie dans les 20 secondes.

Comment me servir du téléphone

Créer des enregistrements dans le répertoire- Exemple

L'exemple **Créer des enregistrements dans le répertoire** explique comment vous naviguez dans les menus et effectuez des entrées. Pour tous les réglages, procédez comme dans cet exemple.

	Ouvrir le menu principal
 ou 	
SAUVER NUMERO 	Sélectionner le sous-menu et confirmer
	Entrer le numéro d'appel et confirmer (max. 22 chiffres)
	Entrer le numéro d'appel et confirmer (max. 16 chiffres)

Téléphoner

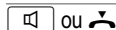
5 Téléphoner

Prendre l'appel



Prendre l'appel

Terminer la communication



Terminer la communication

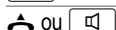
Appeler



Composer le numéro d'appel (max. 22 chiffres)



Si la saisie est erronée, effacer le dernier chiffre



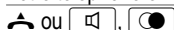
Composer le numéro d'appel



Vous pouvez également décrocher tout d'abord l'écouteur, vous obtenez alors la tonalité. Les chiffres saisis de votre numéro d'appel seront immédiatement composés. La correction individuelle des chiffres du numéro d'appel n'est pas possible quand la communication est établie de cette manière.

Touche de répétition automatique des derniers numéros

Votre téléphone enregistre le dernier numéro d'appel composé.



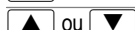
Composer le numéro d'appel composé en dernier

Rappel des appels entrés

Votre téléphone mémorise 64 appels manqués dans une liste d'appels.



Ouvrir le journal des appels



Sélectionner l'enregistrement



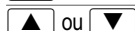
Établir la communication

Composition de numéros du répertoire

Vous devez avoir enregistré des numéros d'appel dans le répertoire. page 33



Ouvrir le répertoire



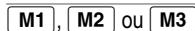
Sélectionner l'enregistrement



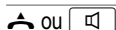
Établir la communication

Sélection directe

Vous pouvez utiliser les touches de sélection directe M1, M2 ou M3 comme sélection directe normale ou comme places de mémoire pour l'appel d'urgence automatique. Vous avez dû mémoriser des numéros d'appel comme sélection directe Page 37.



Appuyer sur la touche de sélection directe de votre choix



Établir la communication

Des informations supplémentaires sur l'appel d'urgence automatique Page 37.

Enchaînement et transmission de numéros

La fonction de numérotation en chaîne est employée dans le cas de services de télécommunication plus complexes comme par ex. la banque par téléphone, l'appel par appel ou l'emploi de la carte pastel. Vous pouvez transmettre plusieurs numéros enregistrés dans le répertoire pendant une communication. Vous pouvez combiner des transmissions de numéros de votre répertoire avec des entrées de numéros à la main. Pendant une communication, vous pouvez numérotter en chaîne autant d'enregistrements de votre répertoire que vous désirez et les transférer.



Ouvrir le répertoire pendant une communication



Sélectionner l'enregistrement du répertoire et transmettre le numéro

Régler le volume sonore de l'écouteur

Vous pouvez régler le volume sonore de l'écouteur à l'aide d'un régulateur tournant se trouvant sous celui-ci sur 10 niveaux de sensibilité.



Régler le volume sonore avec le régulateur tournant

Régulation du son

Vous pouvez régler le son dans l'écouteur à l'aide d'un régulateur à coulisse situé sur le côté droit du boîtier.



Régler le son à l'aide du régulateur à coulisse



La régulation du son ne fonctionne pas quand le volume sonore de l'écouteur est réglé sur minimum.

Volume de la sonnerie

Vous pouvez régler le volume de la sonnerie à l'aide d'un régulateur à coulisse situé sur le côté droit du boîtier.



Régler le volume à l'aide d'un régulateur à coulisse

Affichage de la durée de la communication

La durée d'une communication est affichée en minutes et secondes.

Mode mains-libres

Utilisez cette fonction pour entendre le correspondant par l'intermédiaire du haut-parleur.



Activer le mode mains-libres



Débrancher le mode mains-libres

Réglage du volume du mode mains-libres

Vous pouvez régler le volume du mode mains-libres à l'aide d'un régulateur à coulisse situé sur le côté droit du boîtier.



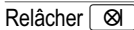
Régler le volume à l'aide d'un régulateur à coulisse

Débranchement du microphone du combiné

Pendant une communication, vous pouvez activer et désactiver le microphone du combiné.



Désactiver le microphone (silencieux)



Activer le microphone

6 Installations à postes supplémentaires / Services supplémentaires

Touche R sur les installations à postes supplémentaires

Si votre téléphone est raccordé à une installation à postes supplémentaires, vous pouvez, par l'intermédiaire de la touche **R**, tirer profit des fonctions comme par ex. le transfert d'appels et le rappel automatique. Veuillez lire dans le mode d'emploi de votre installation à postes supplémentaires quel temps de flash vous devez régler pour l'utilisation de ces fonctions. Votre revendeur, auprès duquel vous avez acheté l'installation, vous informera si votre téléphone fonctionne parfaitement sur ce genre d'installation. Réglage du temps de flash ➔ page 33

Pause de numérotation

Dans le cas d'installations à postes supplémentaires, il est nécessaire de composer auparavant un code réseau pour obtenir la tonalité. Sur les quelques installations à postes supplémentaires plus anciennes, cela dure quelques instants jusqu'à ce que vous entendiez la tonalité. Pour ces installations à postes supplémentaires, une pause de numérotation peut être insérée après le code réseau afin de pouvoir continuer à numéroté directement sans attendre la tonalité.



Introduire une pause de numérotation

Après le code réseau votre téléphone attend 3 secondes avant de composer le numéro d'appel.



La pause peut également être enregistrée dans le répertoire lors de la saisie de numéros d'appel.

Touche R et services supplémentaires

Votre téléphone supporte des services supplémentaires de votre opérateur, comme par ex. le va-et-vient, la signalisation d'appel en instance et la conférence. Vous pouvez utiliser ces services supplémentaires par l'intermédiaire de la **touche R**. Demandez à votre opérateur quel temps de flash vous devez régler pour utiliser ces services supplémentaires. Contactez votre opérateur pour déconnecter les services supplémentaires. Réglage du temps de flash ➔ Page 33.

Affichage du numéro d'appel (CLIP¹)

Si cette fonction est à votre disposition sur votre ligne téléphonique, le numéro du correspondant vous sera affiché dès que le téléphone sonne. Si votre correspondant a bloqué la transmission de son numéro, un message correspondant sera affiché. Le numéro d'appel ne peut pas être affiché et donc être enregistré dans la liste des appels.



L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre exploitant de réseau. Veuillez lui demander de plus amples informations.

¹ CLIP : Calling Line Identification Presentation

7 Structure du menu

Menu principal

Vous accédez au menu principal en appuyant sur la touche **MENU**. Vous trouverez comment naviguer dans les menus et effectuer des entrées à la page 28.

CONTRASTE LCD CONTRASTE LCD 1-5

HEURE/DATE ▲, ▼ REGLER L'HEURE ▲, ▼ REGLER LA DATE

SAUVER NUMERO ☰ Entrer numéro ☰ Entrer nom

ENREGISTRER NOM 📖 Page 35

ENREG. MESSAGE 📖 Page 37

CONTROLL. MESS. 📖 Page 35

LANGUE ¹	ALLEMAND
	FRANCAIS
	ANGLAIS
	ITALIEN

FLASH	FLASH100
	FLASH300

MEL. SONNERIE MEL. SONNERIE 1-3

VOICE ²	VOICE ON
	VOICE OFF

¹ Vous pouvez paramétrer les annonces et les textes sur l'écran du téléphone en 4 langues.

² La pression sur quelques touches est accompagnée d'une voix. Vous pouvez la désactiver et l'activer.

Répertoire



8 Répertoire

Vous pouvez enregistrer 30 numéros d'appel et le nom y afférant dans votre répertoire.

- Saisissez toujours les numéros d'appel avec l'indicatif afin que le téléphone puisse aussi attribuer les communications locales à un enregistrement du répertoire.
- Si la capacité de mémoire est épuisée, l'écran affiche le message suivant lors du prochain enregistrement **MEMOIRE PLEINE**. Pour créer de la place, vous devez tout d'abord effacer un autre enregistrement.
- Les enregistrements du répertoire sont rangés par ordre alphabétique. Pour sauter directement à l'enregistrement désiré, appuyez sur l'initiale correspondante.

Introduction du nom







Les touches numériques portent des lettres afin de pouvoir entrer le nom. En appuyant plusieurs fois sur la touche correspondante, vous pouvez saisir des majuscules ainsi que des chiffres.

	Espace
	Effacer










Pour entrer deux fois la même lettre, appuyez sur la lettre adéquate. Attendez que le curseur soit passé derrière. Puis tapez la lettre une nouvelle fois.

Créer des enregistrements du répertoire








	Ouvrir le menu principal
 ou 	
SAUVER NUMERO , 	Sélectionner le sous-menu et confirmer
	Entrer le numéro d'appel et confirmer (max. 22 chiffres)
	Entrer le numéro d'appel et confirmer (max. 16 chiffres)

Modifier des enregistrements dans le répertoire

	Ouvrir le répertoire
 ou 	Sélectionner l'enregistrement
2 sec  ADAPTER , 	Activer la modification et confirmer
	Modifier le numéro d'appel et confirmer (max. 22 chiffres)
	Modifier le nom et confirmer (max. 16 chiffres)

Effacer des enregistrements du répertoire

Effacer un enregistrement

	Ouvrir le répertoire
 ou 	Sélectionner l'enregistrement
 EFFACER?	Activer l'effacement
2 sec 	Confirmer l'effacement
	ou
 ou 	Annuler l'effacement

Effacer tous les enregistrements

	Ouvrir le répertoire
ou	Sélectionner un enregistrement quelconque
2 sec EFFACER TOUT?	Activer l'effacement
2 sec	Confirmer l'effacement
ou	
ou	Annuler l'effacement

Enregistrer un nom pour l'enregistrement du répertoire

Si vous avez mémorisé des numéros dans votre répertoire, vous pouvez enregistrer un nom pour chaque enregistrement. Si vous sélectionnez alors un enregistrement dans votre répertoire, celui-ci est reproduit et vous entendez quel enregistrement vous avez sélectionné.

Enregistrer un nom

	Ouvrir le menu principal
ou	
ENREGISTRER NOM ,	Sélectionner le sous-menu et confirmer
ou	Sélectionner l'enregistrement
Appuyer ≥VOICE≤	Commencer l'enregistrement
Relâcher	Terminer l'enregistrement

Effacer l'enregistrement

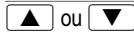
	Ouvrir le menu principal
ou	
ENREGISTRER NOM ,	Sélectionner le sous-menu et confirmer
ou	Sélectionner l'enregistrement
	Effacer l'enregistrement pendant la reproduction

Liste d'appels

9 Liste d'appels

Dans l'ensemble, 64 numéros d'appel sont enregistrés dans la liste d'appels. La DEL rouge indique des numéros de nouveaux appels ont été enregistrés dans cette liste.

Afficher des numéros de la liste d'appels



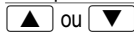
Ouvrir la liste d'appels et sélectionner l'enregistrement

Deux affichages différents vous informent si le correspondant a appelé une fois ou plusieurs fois.

Ecran	Description
NEW	L'enregistrement est nouveau.
REPEAT	Le correspondant de la liste d'appels a appelé plusieurs fois.

Enregistrez ce numéro dans le répertoire

Vous pouvez enregistrer un numéro directement de la liste d'appels dans le répertoire.



Ouvrir la liste d'appels et sélectionner l'enregistrement

2 sec

Commencer l'enregistrement

,

Confirmer l'enregistrement

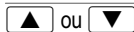
Le numéro d'appel a été déposé sans nom dans le répertoire. Entrez maintenant un nom pour le numéro. **Modifier des enregistrements dans le répertoire** Page 34



Dès que le numéro a été enregistré dans le répertoire avec un nom, celui-ci apparaît également dans la liste d'appels.

Effacer des numéros de la liste d'appels

Effacer des numéros individuels



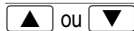
Ouvrir la liste d'appels et sélectionner l'enregistrement

Activer l'effacement

2 sec

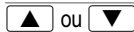
Confirmer l'effacement

ou



Annuler l'effacement

Effacer tous les numéros



Ouvrir la liste d'appels et sélectionner l'enregistrement

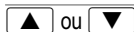
2 sec

Activer l'effacement

2 sec

Confirmer l'effacement

ou



Annuler l'effacement

10 Transmetteur d'appel d'urgence

Le transmetteur d'appel d'urgence vous permet d'appeler à l'aide des services d'alarme ou des personnes.



Il existe de nombreux service d'alarmes tels que p. ex. "La Croix Rouge", "Les oeuvres de bienfaisance de la Croix de Malte" et les "Chevaliers hospitaliers de Saint-Jean de Jérusalem". Ces services sont payants.

Vous pouvez également utiliser cet appareil au sein de votre famille comme installation d'appel d'urgence.

Annonce d'appel d'urgence

Une annonce d'appel d'urgence prédéfinie se trouve déjà dans votre téléphone. Si vous démarrez un appel d'urgence automatique, les numéros d'appel enregistrés sur les touches M1, M2 und M3 sont appelés automatiquement. Votre annonce d'appel d'urgence sera reproduite jusqu'à ce que l'une de ces personnes ait pris votre appel avec la touche "0". C'est pourquoi vous devez toujours terminer votre propre annonce d'appel d'urgence par la phrase "**Prenez cet appel d'urgence avec la touche 0!**".



Dans votre appel d'urgence, veillez à ce que la personne appelée reconnaisse de qui provient cet appel. Dans votre annonce, attirez bien l'attention sur le fait qu'il s'agit d'un appel d'urgence et que vous avez besoin d'aide.

Enregistrer une annonce d'appel d'urgence

	Ouvrir le menu principal
ou	
	Sélectionner le sous-menu
Appuyer	Commencer l'enregistrement
Relâcher	Terminer l'enregistrement

Écouter l'annonce d'appel d'urgence

	Ouvrir le menu principal
ou	Sélectionner le sous-menu
	Écouter l'annonce d'appel d'urgence

Effacer l'annonce d'appel d'urgence

	Ouvrir le menu principal
ou	Sélectionner le sous-menu
	Écouter l'annonce d'appel d'urgence
	Effacer l'annonce d'appel d'urgence

Enregistrer les numéros appel d'urgence/ les numéros à sélection directe

Vous pouvez utiliser les touches de sélection directe M1, M2 ou M3 comme sélection directe normale ou comme places de mémoire pour l'appel d'urgence automatique.

	Ouvrir le menu principal
ou	
,	Sélectionner le sous-menu et confirmer
,	Entrer le numéro d'appel et confirmer (max. 22 chiffres)
, ou ,	Sélectionner la touche de sélection directe et confirmer

Transmetteur d'appel d'urgence



Vous ne pouvez pas effacer les numéros enregistrés sur les touches de sélection directe. Lorsque vous enregistrez de nouveaux numéros, les anciens enregistrements sont écrasés.

Appel d'urgence automatique

Vous pouvez démarrer l'appel d'urgence automatique par les touches M1, M2 ou M3 de votre téléphone ou du transmetteur d'appel d'urgence. Si vous n'avez pas enregistré de numéro sur l'une des touches M1, M2 ou M3, aucun numéro ne sera composé, mais votre téléphone reproduira un signal d'avertissement.



Veillez à ce que le transmetteur d'appel d'urgence se trouve à portée de votre téléphone.

Il est recommandé que le transmetteur ait toujours des piles pleines.

Démarrer / terminer l'appel d'urgence automatique

Au démarrage de l'appel d'urgence automatique, votre téléphone se comporte comme suit :

1. Il reproduit pendant 15 secondes de longs signaux d'avertissement.
2. Puis, il commute automatiquement sur le mode mains-libres et reproduit l'annonce d'appel d'urgence.
3. Maintenant, les uns après les autres, à un intervalle de 60 secondes, les numéros des touches M1, M2 et M3 sont composés. Dès que l'appel d'urgence a été pris par une personne avec la touche "0", l'annonce est arrêtée et vous pouvez parler avec elle et lui demander de l'aide.
4. Si votre appel est pris avec la touche "0", le mode mains-libres est activé pendant 3 minutes. Au bout de ces 3 minutes, les numéros des touches M1, M2 et M3 sont composés à nouveau à un intervalle de 60 secondes.

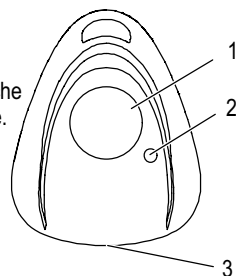
Appel d'urgence automatique via le téléphone

5 sec **M1**, **M2** ou **M3** démarrer l'appel d'urgence automatique

5 sec **M1**, **M2**, **M3** ou  terminer l'appel d'urgence automatique

Appel d'urgence automatique via le transmetteur

1. Maintenez appuyée pendant 5 secondes la touche (1) du transmetteur d'appel d'urgence afin de démarrer l'appel d'urgence automatique.
2. Maintenez de nouveau appuyée pendant 5 secondes la touche du transmetteur pour terminer l'appel d'urgence automatique.



Pile transmetteur d'appel d'urgence

Vérifier la pile

1. Maintenez brièvement appuyée la touche (1) du transmetteur d'appel d'urgence. La DEL (2) s'allume.
2. Si la DEL (2) ne s'allume plus pendant que la touche est appuyée, remplacez la pile.

Remplacer la pile

1. Retirez la vis située à l'arrière du transmetteur avec un petit tournevis cruciforme.
2. Ouvrez le boîtier à l'aide d'un petit tournevis à l'endroit de la rainure (3)..
3. Remplacez la pile. N'utilisez que des piles de même type. Observez une polarisation correcte !
4. Fermez le boîtier.

11 En cas de problèmes

Si vous avez des problèmes avec votre téléphone, contrôlez d'abord les remarques suivantes. Lors de problèmes techniques ou de droits à la garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

Questions	Réponses
Pas de communication téléphonique possible	<ul style="list-style-type: none">- Le téléphone n'est pas raccordé correctement ou en dérangement. N'utilisez que le câble de raccordement téléphonique fourni avec l'appareil.- Le bloc d'alimentation n'est pas branché ou il y a une panne totale de courant.
L'affichage du numéro d'appel (CLIP) ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none">- L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre exploitant de réseau. Veuillez lui demander de plus amples informations.- Le correspondant a bloqué la transmission de son numéro d'appel.

Informations importantes

12 Informations importantes

Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés les plus modernes et sont contrôlés. Des matériels sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne rentre pas en jeu si l'exploitant du réseau téléphonique ou une installation à postes supplémentaires éventuellement intercalée est responsable du dysfonctionnement de l'appareil. La garantie n'est pas valable pour les piles, piles rechargeables ou packs de piles utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts, dus à des vices de matériel ou de fabrication, seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation de l'appareil, d'un raccordement non conforme ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures, sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer ou de remplacer les pièces défectueuses ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu'auprès de votre revendeur exclusivement. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) : 1999/5/CE Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité avec la directive mentionnée ci-dessus est confirmée sur l'appareil par la marque CE.



Voir le verso de ce mode d'emploi.

13 Index

A

- Affichage du numéro d'appel, 32
- Afficher des numéros de la liste d'appels, 36
- Annonce d'appel d'urgence, 37
- Appel d'urgence automatique, 38
- Appeler, 30

C

- Comment me servir du téléphone, 28
- Composition de numéros du répertoire, 30
- Consignes de sécurité, 24
- Contenu de l'emballage, 25
- Créer des enregistrements dans le répertoire, 29
- Créer des enregistrements du répertoire, 34

D

- Débranchement du microphone, 31
- Déclaration de conformité, 40
- Durée de la communication, 31

E

- Effacer des enregistrements du répertoire, 34
- Effacer des numéros de la liste d'appels, 36
- Éléments de manipulation, 27
- Enregistrer les numéros à sélection directe, 37
- Enregistrer les numéros appel d'urgence, 37
- Enregistrer un nom pour l'enregistrement du répertoire, 35
- Enregistrez ce numéro dans le répertoire, 36
- État des piles, 25

G

- Garantie, 40

I

- Installations à postes supplémentaires, 32
- Introduction du nom, 34
- Introduire les piles, 25

L

- Liste d'appels, 36

M

- Menu principal, 33
- Mettre le téléphone en service, 25
- Mode mains-libres, 31
- Modifier des enregistrements dans le répertoire, 34
- Montage mural, 26

N

- Navigation dans le menu, 28
- Notations, 28
- Numérotation en chaîne et transmission de numéros, 30

P

- Pause de numérotation, 32
- Pile transmetteur d'appel d'urgence, 38
- Prendre l'appel, 30

R

- Raccorder le téléphone, 25
- Rappel des appels entrés, 30
- Réglage de l'heure et de la date, 26
- Réglage de la date et de l'heure, 33
- Réglage de la langue, 26, 33
- Réglage de la sonnerie, 26, 33
- Réglage du contraste, 26, 33
- Régulation du son, 31
- Remarques d'entretien, 40
- Répertoire, 34
- Représentations, 28

S

- Sélection directe, 30
- Services supplémentaires, 32
- Structure du menu, 33
- Symboles à l'écran, 28

Index

T

- Téléphoner, 30
- Terminer la communication, 30
- Touche de répétition automatique des derniers numéros, 30
- Touche R et services supplémentaires, 32
- Touche R sur les installations à postes supplémentaires, 32
- Transmetteur d'appel d'urgence, 37

V

- Volume de la sonnerie, 31
- Volume mode mains libres, 31
- Volume sonore de l'écouteur, 31

1	Indicazioni di sicurezza	44
2	Mettere in funzione il telefono	45
3	Elementi di comando	47
4	Come funziona il mio telefono?	48
5	Compiere telefonate	50
6	Impianti telefonici interni / Servizi aggiuntivi	52
7	Struttura di menu	53
8	Rubrica telefonica	54
9	Elenco chiamate	56
10	Trasmettitore per chiamate d'emergenza	57
11	In presenza di problemi	59
12	Informazioni importanti	60
13	Indice alfabetico	61

Indicazioni di sicurezza

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Impiego conforme agli usi previsti

Il presente apparecchio consente di compiere telefonate all'interno di una rete di telecomunicazione. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente e svolgere riparazioni di propria iniziativa.

Luogo di installazione

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti.

Alimentatore di rete



Attenzione: Utilizzare solo l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare il telefono. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Compatibilità con apparecchi acustici

Il telefono è compatibile con il maggior numero di apparecchi acustici presenti sul mercato. A causa del grande numero di modelli non è possibile garantire il perfetto funzionamento del telefono in combinazione con qualsiasi apparecchio acustico.

Smaltimento

Sussiste l'obbligo legislativo al corretto smaltimento di beni di consumo. Il simbolo riportato sul telefono e raffigurato qui a lato indica che apparecchi usati elettrici ed elettronici e batterie esauste non sono da smaltire assieme ai normali rifiuti domestici.

Procedere allo smaltimento di **apparecchi elettrici o elettronici** presso un centro di raccolta incaricato con lo smaltimento conforme.

Consegnare **batterie ed accumulatori** per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.

Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.



2 Mettere in funzione il telefono

Indicazioni di sicurezza



Attenzione: Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

Verificare il contenuto della confezione

La confezione contiene:

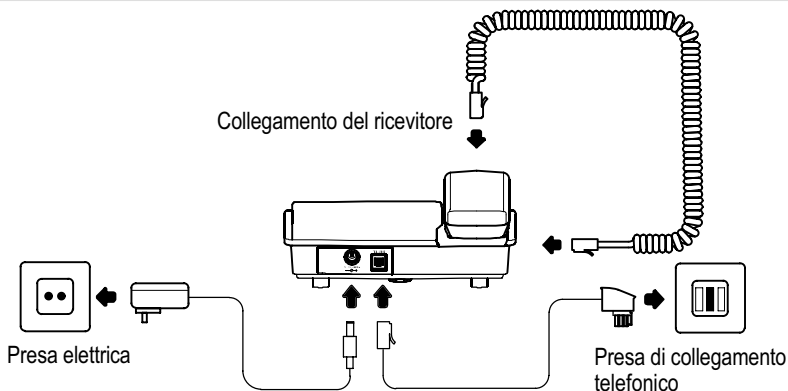
- un apparecchio base
- un cavo di collegamento telefonico
- un alimentatore di rete
- un supporto per montaggio a parete
- un manuale di istruzioni per l'uso
- un ricevitore
- un cavo a spirale per ricevitore
- un trasmettitore per chiamate d'emergenza con tracolla
- quattro batterie di tipo AA da 1,5 V
- una batteria da 12 V nel trasmettitore per chiamate d'emergenza

Collegare il telefono

Procedere al collegamento del telefono seguendo quanto raffigurato sul disegno. Utilizzare per motivi di sicurezza solo l'alimentatore di rete oltre che il cavo di collegamento telefonico forniti in dotazione.



L'impiego del telefono è possibile con o senza alimentatore di rete. Ad ogni modo, per usufruire di tutte le funzioni del telefono è necessario impiegare delle batterie o un alimentatore di rete.



Inserire le batterie



Non è comunque necessario inserire delle batterie per il funzionamento. L'impiego del telefono è possibile con o senza batterie. Ad ogni modo, per usufruire di tutte le funzioni del telefono è necessario impiegare delle batterie o un alimentatore di rete. Evitare di collegare il telefono all'allacciamento telefonico e/a alla rete durante l'operazione di inserimento o sostituzione delle batterie.

Il vano batterie si trova sul lato inferiore del telefono. Inserire le batterie nell'apposito vano batterie precedentemente aperto. Utilizzare esclusivamente batterie del tipo AA da 1,5 V. Osservare la corretta polarità! Chiudere infine il vano batterie.

Con batterie scariche, sul display è visualizzato il simbolo . Sostituire le batterie.

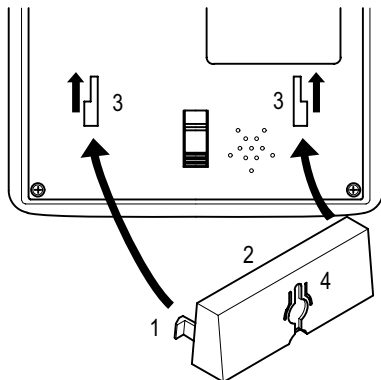
Mettere in funzione il telefono

Montaggio a parete

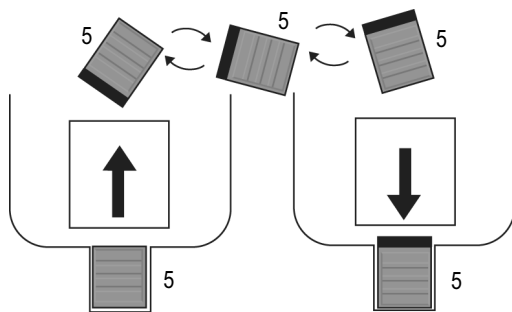
Introdurre i nasetti di guida (1) del supporto per montaggio a parete (2) nelle scanalature (3) presenti sul retro del telefono. Spingere il supporto per montaggio a parete 10 mm verso sopra facendolo scattare in posizione. Eseguire un foro e lasciare sporgere una vite di ca. 5 mm dal muro. Introdurre il dispositivo di aggancio (4) del supporto per montaggio a parete (2) sulla vite e premere il telefono verso sotto.



Attenzione: Sincerarsi che non vi siano linee sotto traccia sul punto in cui si desidera eseguire la foratura.



Girare il gancio presente (5) sulla superficie di appoggio del ricevitore in modo da potervi agganciare il ricevitore del telefono.



Impostare la lingua

A pagina 53 sono riportate indicazioni su come impostare l'uscita voce e la lingua di display del telefono in sede di prima messa in funzione.

Impostare data e ora

A pagina 53 sono riportate indicazioni su come impostare data o ora del telefono in sede di prima messa in funzione.

Impostare il contrasto

A pagina 53 sono riportate indicazioni su come impostare il contrasto del display.

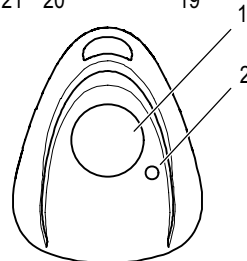
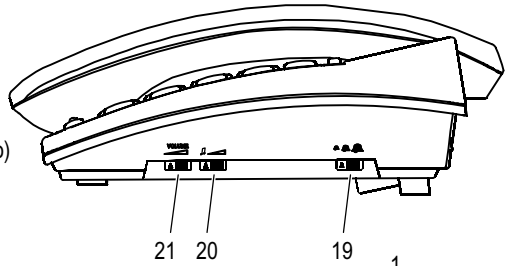
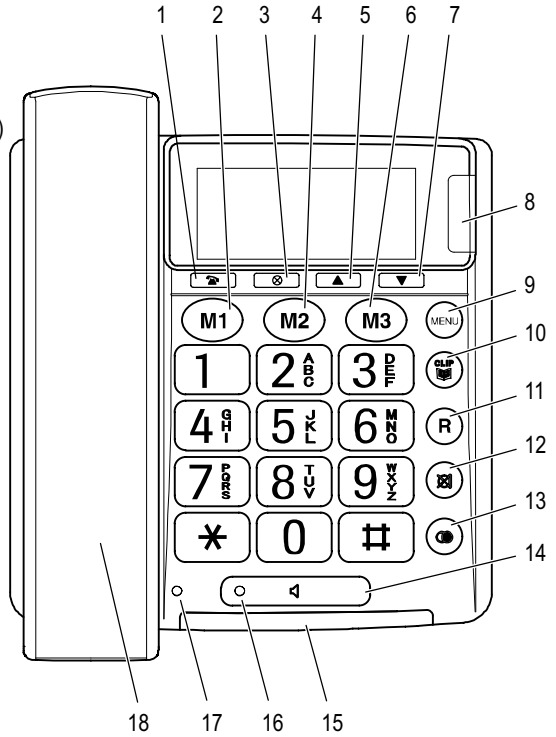
Impostare lo squillo di chiamata

A pagina 53 sono riportate indicazioni su come impostare lo squillo di chiamata del telefono.

3 Elementi di comando

Telefono

- 1 Richiamare
- 2 Tasto di selezione diretta M1 (Numero d'emergenza 1)
- 3 Cancellare
- 4 Tasto di selezione diretta M2 (Numero d'emergenza 2)
- 5 Scorrere verso sopra
- 6 Tasto di selezione diretta M3 (Numero d'emergenza 3)
- 7 Scorrere verso sotto
- 8 LED Trasmettitore per chiamate d'emergenza / Nuova chiamata
- 9 Tasto menu
- 10 Elenco chiamate (CLIP) / Rubrica telefonica
- 11 Tasto R
- 12 Silenziamento del microfono
- 13 Ripetizione di chiamata
- 14 Funzione vivavoce
- 15 LED Telefono squilla
- 16 LED Funzione vivavoce
- 17 LED Volume del ricevitore
- 18 Regolatore volume del ricevitore (nascosto)
- 19 Corsore scorrevole "Volume di squillo"
- 20 Corsore scorrevole "Suono"
- 21 Corsore scorrevole "Volume del dispositivo vivavoce"



Trasmettitore per chiamate d'emergenza

- 1 Avvio automatico di una chiamata d'emergenza
- 2 LED Stato di carica delle batterie

I tasti riportati nelle presenti istruzioni per l'uso sono raffigurati con un contorno uniforme. Con riserva di scostamenti per tasti e simboli visualizzati sul display del telefono rispetto a tasti e simboli di display qui raffigurati.

Come funziona il mio telefono?

4 Come funziona il mio telefono?

Rappresentazioni e modi di scrittura

	Inserire numeri o lettere
	Premere brevemente il tasto raffigurato
2 x	Premere brevemente 2 x il tasto raffigurato
2 sec	Premere il tasto raffigurato per 2 secondi
tenere	Tenere premuto il tasto raffigurato
rilasciare	Rilasciare il tasto raffigurato
	Telefono squilla
	Sollevere il ricevitore
	Agganciare il ricevitore
	Testo lampeggiante sul display
oppure	Testo o simboli sul display

Simboli sul display

Simbolo	Descrizione
	Permanente: Sostituire le batterie.
14:45	Visualizzazione dell'orario
19/09	Visualizzazione della data
	Ci si trova nella rubrica telefonica.
CLIP	Ci si trova nell'elenco chiamate.
NEW	La voce nell'elenco chiamate è nuova.
REPEAT	Il chiamante riportato nell'elenco chiamate ha chiamato più volte.
VOICE	Se la spia lampeggia: Ci si trova in modalità di registrazione pagina 53 e 57. Permanente: Per questa voce dell'elenco telefonico non è stato registrato nessun nome.
+	Il telefono seleziona un numero d'emergenza (M1, M2 o M3). pagina 57

Navigare nel menu

I differenti menu consentono di raggiungere tutte le funzioni del telefono. Il percorso da seguire per giungere alla funzione desiderata è indicata dalla struttura di menu pagina 53.

	Aprire il menu principale
	Selezionare il sottomenu desiderato
	Aprire il sottomenu
	Selezionare l'impostazione desiderata
	La tastiera consente di inserire numeri o lettere
	Confermare le immissioni
	Interrompere le procedure di programmazione e memorizzazione e tornare indietro alla modalità di stand-by








Ogni singolo processo si interrompe automaticamente se entro 20 secondi non si procede con una immissione.

Come funziona il mio telefono?

Creare voci nella rubrica telefonica - Esempio

Come navigare nei menu e compiere immissioni è indicato dall'esempio **Creare voci nella rubrica telefonica**. Si consiglia di seguire l'esempio riportato per tutte le altre impostazioni che si desiderano compiere.

	Aprire il menu principale
	
MEMOR. NUMERI , 	Selezionare e confermare il sottomenu
MEM, 	Inserire e confermare il numero di chiamata (max. 22 cifre)
MEM, 	Inserire e confermare il nome (max. 16 lettere)

Compiere telefonate

5 Compiere telefonate

Ricevere una chiamata



Ricevere una chiamata

Concludere una chiamata



Concludere una chiamata

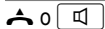
Telefonare



Inserire un numero di chiamata (max. 22 cifre)



In caso di immissione errata cancellare l'ultima cifra



Selezionare un numero di chiamata



È altresì possibile sollevare prima il ricevitore e ottenere quindi il segnale di linea libera. Le cifre immesse per la composizione del numero di chiamata desiderato sono immediatamente selezionate. Nel corso di una simile chiamata non è possibile eseguire una correzione di singole cifre che compongono il numero di chiamata.

Ripetizione di selezione

Il telefono memorizza l'ultimo numero di chiamata selezionato.



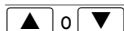
Comporre il numero di chiamata selezionato per ultimo

Riselezionare chiamate ricevute

Il telefono memorizza 64 chiamate perse in un elenco chiamate.



Aprire l'elenco chiamate



Selezionare una voce



Instaurare un collegamento

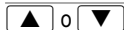
Selezionare numeri dalla rubrica telefonica

Per fare questo è necessario aver memorizzato i numeri di chiamata nella rubrica telefonica.

pagina 53



Aprire la rubrica telefonica



Selezionare una voce



Instaurare un collegamento

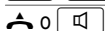
Selezione diretta

I tasti di selezione diretta M1, M2 o M3 possono essere utilizzati per impostare una normale selezione diretta o come posizioni di memoria per chiamate d'emergenza automatiche. Ad ogni modo è necessario memorizzare i numeri di chiamata come numeri di selezione diretta

pagina 57.



Premere il tasto di selezione diretta desiderato



Instaurare un collegamento

Per ulteriori informazioni sulla funzione di chiamata d'emergenza vedi pagina 57.

Concatenare e trasmettere numeri

La funzione viene applicata per servizi telefonici più complessi come per es. banking via telefono, call by call o procedure con calling card. Durante lo svolgimento di una chiamata è infatti possibile trasmettere diversi numeri memorizzati precedentemente nella rubrica telefonica. La trasmissione di numeri dalla rubrica telefonica è combinabile con l'immissione di numeri manuale. Con chiamata in corso è possibile combinare e trasmettere un numero illimitato di numeri tratti dalla rubrica telefonica.



Aprire la rubrica telefonica con chiamata in corso



Selezionare la voce dall'elenco telefonico e trasmettere il numero

Impostare il volume del ricevitore

Il volume del ricevitore è impostabile in 10 livelli mediante apposito regolatore presente sotto al ricevitore.



Impostare il volume mediante regolatore

Regolazione del suono

Per regolare il suono del ricevitore, adoperare il cursore scorrevole presente sulla destra dell'involucro.



Regolare il suono mediante cursore scorrevole



La regolazione del suono non funziona se il volume del ricevitore è impostato sul minimo.

Volume di squillo

Per regolare il volume di squillo, adoperare il cursore scorrevole presente sulla destra dell'involucro.



Regolare il volume mediante cursore scorrevole

Visualizzazione della durata di conversazione

Durante lo svolgimento di una chiamata, la durata della telefonata è visualizzata in minuti e secondi sul display.

Funzione vivavoce

Utilizzare questa funzione per ascoltare il partner di chiamata attraverso l'altoparlante.



Attivare la funzione vivavoce



Disattivare la funzione vivavoce

Regolare il volume del dispositivo vivavoce

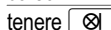
Per regolare il volume del dispositivo vivavoce, adoperare il cursore scorrevole presente sulla destra dell'involucro.



Regolare il volume mediante cursore scorrevole

Silenziamento del microfono nell'unità portatile

È possibile attivare e disattivare il microfono dell'unità portatile con chiamata telefonica in corso.



Disinserire il microfono (silenziamento)




Inserire il microfono

Impianti telefonici interni / Servizi aggiuntivi

6 Impianti telefonici interni / Servizi aggiuntivi

Tasto R in impianti telefonici interni

Avendo collegato il telefono ad un impianto telefonico interno, il **tasto R** consente di accedere a tutte le altre funzioni disponibili come per es. trasferimento di chiamata e funzione di chiamata automatica. Si prega di consultare le istruzioni per l'uso del proprio impianto telefonico interno per individuare il tempo flash da impostare al fine di poter usufruire di queste funzioni. Il rivenditore specializzato è in grado di indicare se il telefono acquistato funzionerà senza alcun problema nel proprio impianto telefonico interno. Impostare il tempo flash  pagina 53

Pausa di selezione

In presenza di impianti telefonici interni è necessario preselezionare un numero di accesso alla rete esterna per ottenere un segnale di linea libera prima di poter compiere una telefonata. Alcuni impianti telefonici interni di vecchia data richiedono un intervallo di tempo di poco superiore prima di trasmettere un segnale di libero. In particolare, proprio per questi impianti telefonici interni è possibile prevedere, dopo aver inserito il numero di accesso alla rete esterna, una pausa di selezione che consente di comporre il numero di chiamata desiderato senza dover necessariamente attendere il segnale di libero.




Impostare una pausa di selezione

Dopo aver selezionato il numero di accesso alla rete esterna, il telefono attende ca. 3 secondi prima di procedere alla selezione del numero di chiamata vero e proprio.



La pausa è anche programmabile in sede di immissione dei numeri di chiamata nella rubrica telefonica.

Tasto R e servizi aggiuntivi

Il telefono supporta servizi aggiuntivi messi a disposizione dal proprio gestore di rete telefonica come per es. le funzioni di chiamata in attesa, avviso di chiamata e chiamata a conferenza. Con il **tasto R** è possibile accedere a questi servizi aggiuntivi. Si prega di consultare il proprio gestore di rete telefonica per ottenere informazioni sul tempo flash necessario per l'utilizzo dei servizi aggiuntivi. Rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ottenere l'abilitazione ai servizi aggiuntivi. Impostare il tempo flash  pagina 53.

Visualizzazione del numero di chiamata (CLIP¹)

A condizione che il collegamento telefonico disponga di questa funzione, l'apparecchio visualizza il numero telefonico del chiamante non appena il telefono squilla. Nel caso in cui il chiamante abbia soppresso la trasmissione del proprio numero di chiamata, appare un'apposita indicazione. Visto che il numero di chiamata non è visualizzabile, questo non sarà memorizzato nell'elenco chiamate.



La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio opzionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Si consiglia di rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ricevere ulteriori informazioni a riguardo.

¹ CLIP: Calling Line Identification Presentation

7 Struttura di menu

Menu principale

Premere il tasto **MENU** per passare al menu principale. Le modalità da seguire per navigare e compiere immissioni sono riportate a pagina 48.

CONTRASTO LCD CONTRASTO LCD 1-5

ORA/DATA ▲, ▼ IMPOSTARE ORA ▲, ▼ IMPOSTARE DATA

MEMOR. NUMERI ☎ Inserire un numero ☎ Inserire un nome

REGISTRARE NOME ➔ pagina 55

REGIS. MESSAGGIO ➔ pagina 57

CONTROLL. MESS. ➔ pagina 55

LINGUA ¹	TEDESCO
	FRANCESE
	INGLESE
	ITALIANO

FLASH	FLASH
	FLASH

MEL. SQUILLO MEL. SQUILLO 1-3

VOCE ²	VOCE ON
	VOCE OFF

¹ Per i messaggi di annuncio e i testi di display del telefono è possibile scegliere tra 4 lingue.

² L'azionamento di alcuni tasti è infatti accompagnato da una voce. Questa voce è attivabile e disattivabile a piacere.

Rubrica telefonica

8 Rubrica telefonica

La rubrica telefonica consente di memorizzare 30 numeri di chiamata con rispettivi nomi.

- I numeri di chiamata dovranno essere immessi sempre con il rispettivo prefisso, cosa che consente di assegnare anche ai numeri di chiamate urbane una delle voci dell'elenco telefonico.
- Con capacità di memoria esaurita, sul display è visualizzata l'indicazione **MEMORIA PIENA** dopo aver memorizzato l'ultimo messaggio. Per poter disporre di nuovo spazio memoria, cancellare prima una voce già presente.
- Le voci dell'elenco telefonico sono elencate in ordine alfabetico. Per poter saltare direttamente alla voce dell'elenco telefonico desiderata, premere il tasto con la rispettiva lettera iniziale.

Immissione di nomi

L'immissione di nomi è compiuta con i tasti numerici sui quali sono altresì riportate delle lettere. Premendo ripetutamente il rispettivo tasto, si ha modo di selezionare anche lettere maiuscole e cifre.

	Spazio vuoto
	Cancellare

Per immettere la stessa lettera una seconda volta, premere la rispettiva lettera. Attendere fino a quando il cursore si sia spostato di una posizione. Immettere quindi la lettera una seconda volta.

Immettere voci nella rubrica telefonica

	Aprire il menu principale
,	Selezionare e confermare il sottomenu
,	Inserire e confermare il numero di chiamata (max. 22 cifre)
,	Inserire e confermare il nome (max. 16 lettere)

Modificare voci nella rubrica telefonica

	Aprire la rubrica telefonica
	Selezionare una voce dalla rubrica telefonica
2 sec CAMBIARE ,	Attivare e confermare l'operazione di modifica
,	Modificare e confermare il numero di chiamata (max. 22 cifre)
,	Modificare e confermare il nome (max. 16 lettere)

Cancellare voci dalla rubrica telefonica

Cancellare una voce

	Aprire la rubrica telefonica
	Selezionare una voce dalla rubrica telefonica
CANCELLARE?	Attivare la procedura di cancellazione
2 sec	Confermare la cancellazione
	oppure Interrompere l'operazione di cancellazione

Cancellare tutte le voci

	Aprire la rubrica telefonica
o	Selezionare una voce qualsiasi dalla rubrica telefonica
2 sec CANCELL. TUTTI?	Attivare la procedura di cancellazione
2 sec	Confermare la cancellazione
oppure	
o	Interrompere l'operazione di cancellazione

Registrare un nome nella rubrica telefonica

Per ogni numero salvato come voce nella rubrica telefonica è possibile abbinare un nome. Selezionando in seguito una voce dalla rubrica telefonica, l'apparecchio riproduce la registrazione con possibilità di sentire quale voce è stata selezionata.

Registrare un nome

MENU	Aprire il menu principale
o	
REGISTRARE NOME,	Selezionare e confermare il sottomenu
o	Selezionare una voce dalla rubrica telefonica
tenere >VOICE<	Avviare la registrazione
rilasciare	Concludere la registrazione

Cancellare una registrazione


MENU	Aprire il menu principale
o	
REGISTRARE NOME,	Selezionare e confermare il sottomenu
o	Selezionare una voce dalla rubrica telefonica
	Cancellare la registrazione in fase di riproduzione

Elenco chiamate

9 Elenco chiamate

Nell'elenco chiamate sono memorizzati complessivamente 64 numeri di chiamata. Il LED rosso indica la presenza di nuove chiamate nell'elenco chiamate.

Visualizzare numeri di chiamata dall'elenco chiamate

 o  Aprire l'elenco chiamate e selezionare una voce

Due simboli differenti informano se il chiamante ha chiamato una volta sola o se invece ha tentato di chiamare più volte.

Display	Descrizione
NEW	La voce nell'elenco chiamate è nuova.
REPEAT	Il chiamante riportato nell'elenco chiamate ha chiamato più volte.

Memorizzare il numero di chiamata dall'elenco chiamate nella rubrica telefonica

È possibile memorizzare un numero di chiamata direttamente dall'elenco chiamate nella rubrica telefonica.


 o  Aprire l'elenco chiamate e selezionare una voce

2 sec  Avviare la procedura di memorizzazione

 ,  Confermare la procedura di memorizzazione

Il numero di chiamata è stato salvato nella rubrica telefonica senza indicazione di un nome. A questo punto è quindi possibile inserire anche un nome da abbinare al numero di chiamata.

 **Modificare voci nella rubrica telefonica** Pagina 54

 Non appena al numero di chiamata memorizzato nella rubrica telefonica è abbinato un nome, nell'elenco chiamate appare in più anche il nome precedentemente inserito.

Cancellare numeri di chiamata dall'elenco chiamate

Cancellare singoli numeri di chiamata

 o  Aprire l'elenco chiamate e selezionare una voce

 CANCELLARE? Attivare la procedura di cancellazione

2 sec  Confermare la cancellazione
oppure

 o  Interrompere l'operazione di cancellazione

Cancellare tutti i numeri di chiamata

 o  Aprire l'elenco chiamate e selezionare una voce

2 sec  CANCELL. TUTTI? Attivare la procedura di cancellazione

2 sec  Confermare la cancellazione
oppure

 o  Interrompere l'operazione di cancellazione

Trasmettitore per chiamate d'emergenza

10 Trasmettitore per chiamate d'emergenza

Il trasmettitore per chiamate d'emergenza consente di richiedere l'intervento di servizi speciali per l'emergenza domestica o di determinate persone.



Sono numerosi i servizi per l'emergenza domestica come per es. "Croce Rossa", "Corpo dell'Ordine di Malta" e "Ordine di San Giovanni". Questi servizi speciali per l'emergenza domestica sono soggetti a costi.

Il presente apparecchio è altresì utilizzabile come dispositivo d'emergenza ad uso privato in ambito familiare.

Annuncio d'emergenza

Il telefono è dotato di annuncio d'emergenza predefinito. Questo annuncio d'emergenza può essere sostituito da un annuncio d'emergenza personalizzato. Rilasciando una chiamata d'emergenza automatica, l'apparecchio seleziona automaticamente i numeri telefonici memorizzati sui tasti M1, M2 e M3. L'annuncio d'emergenza è trasmesso e quindi riprodotto fino a quando non è confermato da una persona con il tasto "0". Per questo motivo è fondamentale concludere sempre il proprio annuncio d'emergenza con la frase **"Si prega di riscontrare questa chiamata d'emergenza premendo il tasto 0!"**.



Fare inoltre attenzione affinché la persona chiamata sia in grado di riconoscere il mittente della chiamata d'emergenza. Specificare inoltre nell'annuncio espressamente l'emergenza in cui ci si trova e la necessità di un intervento in aiuto.

Registrare l'annuncio d'emergenza

	Aprire il menu principale
o	
REGIS. MESSAGGIO	Selezionare il sottomenu
tenere >VOICE<	Avviare la registrazione
rilasciare	Concludere la registrazione

Riprodurre l'annuncio d'emergenza

	Aprire il menu principale
o CONTROLL. MESS.	Selezionare il sottomenu
	Riprodurre l'annuncio d'emergenza

Cancellare l'annuncio d'emergenza

	Aprire il menu principale
o CONTROLL. MESS.	Selezionare il sottomenu
	Riprodurre l'annuncio d'emergenza
	Cancellare l'annuncio d'emergenza

Memorizzare numeri di chiamata d'emergenza / Numeri di selezione diretta

I tasti di selezione diretta M1, M2 e M3 possono essere utilizzati per impostare una normale selezione diretta o come posizioni di memoria per chiamate d'emergenza automatiche.

	Aprire il menu principale
o	
MEMOR. NUMERI	Selezionare e confermare il sottomenu
M#,	Inserire e confermare il numero di chiamata (max. 22 cifre)
M1, M2 o M3,	Selezionare e confermare il tasto di selezione diretta



Trasmettitore per chiamate d'emergenza



Non è consentito cancellare i numeri di chiamata memorizzati sui tasti di selezione diretta. Le vecchie voci sono invece sovrascritte in sede di memorizzazione di nuovi numeri di chiamata.

Chiamata d'emergenza automatica

La chiamata d'emergenza automatica è rilasciata premendo i tasti M1, M2 o M3 sul telefono o azionando il trasmettitore per chiamate d'emergenza. Non avendo memorizzato nessun numero di chiamata sui tasti M1, M2 o M3, il telefono non seleziona nessun numero emettendo invece un forte segnale di avviso.



È necessario assicurarsi che il trasmettitore per chiamate d'emergenza si trovi nell'ambito di portata del telefono.

Assicurarsi che le batterie inserite nel trasmettitore per chiamate d'emergenza siano sempre cariche.

Avviare / Concludere una chiamata d'emergenza automatica

In caso di avvio di una chiamata d'emergenza automatica, il telefono si comporta come segue:

1. Il telefono emette dei segnali di avviso con una durata di 15 secondi.
2. Fatto questo viene automaticamente inserito il dispositivo di vivavoce e riprodotto l'annuncio d'emergenza.
3. I numeri di chiamata memorizzati sui tasti M1, M2 e M3 sono selezionati uno dopo l'altro osservando un intervallo di 60 secondi. Non appena una persona risponde alla chiamata con il tasto "0", l'annuncio d'emergenza è interrotto ed è possibile rivolgersi alla persona in linea chiedendo aiuto.
4. Se la chiamata è riscontrata con il tasto "0", l'apparecchio inserisce la funzione di vivavoce per 3 minuti. Trascorsi i 3 minuti, i numeri di chiamata memorizzati M1, M2 e M3 sono selezionati di nuovo osservando un intervallo di 60 secondi.

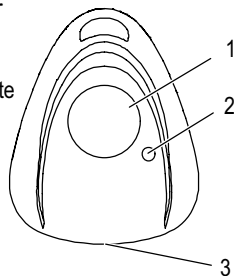
Chiamata d'emergenza automatica mediante telefono

5 sec **M1**, **M2** o **M3** Avviare la chiamata d'emergenza automatica

5 sec **M1**, **M2**, **M3** o  Concludere la chiamata d'emergenza automatica

Chiamata d'emergenza automatica mediante trasmettitore per chiamate d'emergenza

1. Tenere premuto per 5 secondi il tasto (1) sul trasmettitore per chiamate d'emergenza per avviare la chiamata d'emergenza automatica.
2. Tenere di nuovo premuto il tasto sul trasmettitore per chiamate d'emergenza per 5 secondi per concludere la chiamata d'emergenza automatica.



Batteria del trasmettitore per chiamate d'emergenza

Controllare la batteria

1. Tenere brevemente premuto il tasto (1) sul trasmettitore per chiamate d'emergenza. Il LED (2) si accende.
2. Se il LED (2) non si dovesse accendere tenendo premuto il tasto, sostituire la batteria.

Sostituire la batteria

1. Rimuovere la vite presente sul retro del trasmettitore per chiamate d'emergenza con un piccolo giravite a croce.
2. Aprire l'involucro con l'aiuto del piccolo giravite introdotto nella tacca (3).
3. Sostituire la batteria. Utilizzare solo batterie dello stesso tipo. Osservare la corretta polarità!
4. Chiudere di nuovo l'involucro.

11 In presenza di problemi

In presenza di problemi con il telefono, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. Rivolgersi al proprio rivenditore in caso di problemi tecnici o di interventi nell'ambito della garanzia. Il periodo di garanzia riscopre 2 anni.

Domande	Risposte
Non è possibile condurre una chiamata telefonica	<ul style="list-style-type: none">- Il telefono non è collegato correttamente oppure presenta un guasto. Utilizzare esclusivamente il cavo di collegamento telefonico fornito.- L'alimentatore di rete non è inserito oppure si è in presenza di una caduta di tensione totale.
La visualizzazione del numero di chiamata (CLIP) non funziona.	<ul style="list-style-type: none">- La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio opzionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Per maggiori dettagli a riguardo, rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica.- Il chiamante ha disattivato la trasmissione del proprio numero di chiamata.

Informazioni importanti

12 Informazioni importanti

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.
- Non utilizzare mai detersivi o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non viene considerata esecutiva qualora la causa del malfunzionamento dell'apparecchio è dovuta al gestore della rete telefonica oppure se questa è da attribuirsi ad un impianto telefonico interno interposto. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia è di 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. La presente garanzia non ricopre danni dovuti all'uso o all'esercizio non conformi a quanto previsto, a montaggio o conservazione errati, a collegamento o installazione impropri così come a forza maggiore o a qualsiasi altro influsso esterno. Con riserva di apportare modifiche di miglioria, sostituire le parti difettose oppure cambiare l'apparecchio completo in caso di reclami. Parti sostituite o apparecchi rimpiazzati divengono di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base a quanto riportato nelle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere rivendicati nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE:

1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.



Vedi anche retro del presente manuale di istruzioni per l'uso.

13 Indice alfabetico

A

Annuncio d'emergenza, 57

B

Batteria del trasmettitore per chiamate d'emergenza, 58

C

Cancellare numeri di chiamata dall'elenco chiamate, 56
 Cancellare voci dalla rubrica telefonica, 54
 Chiamata d'emergenza automatica, 58
 Collegare il telefono, 45
 Come funziona il mio telefono?, 48
 Compilare telefonate, 50
 Concatenare e trasmettere numeri, 51
 Concludere una chiamata, 50
 Consigli per la cura, 60
 Contenuto della confezione, 45
 Creare voci nella rubrica telefonica, 49

D

Dichiarazione di conformità, 60
 Durata di conversazione, 51

E

Elementi di comando, 47
 Elenco chiamate, 56

F

Funzione vivavoce, 51

G

Garanzia, 60

I

Immettere voci nella rubrica telefonica, 54
 Immissione di nomi, 54
 Impianti telefonici interni, 52
 Impostare data e ora, 46, 53
 Impostare il contrasto, 46, 53
 Impostare la lingua, 46, 53
 Impostare lo squillo di chiamata, 46, 53
 Indicazioni di sicurezza, 44
 Inserire le batterie, 45

M

Memorizzare il numero di chiamata dall'elenco chiamate nella rubrica telefonica, 56
 Memorizzare numeri di chiamata d'emergenza, 57
 Memorizzare numeri di selezione diretta, 57
 Menu principale, 53
 Mettere in funzione il telefono, 45
 Modi di scrittura, 48
 Modificare voci nella rubrica telefonica, 54
 Montaggio a parete, 46

N

Navigare nel menu, 48

P

Pausa di selezione, 52

R

Rappresentazioni, 48
 Registrare un nome nella rubrica telefonica, 55
 Regolazione del suono, 51
 Ricevere una chiamata, 50
 Ripetizione di selezione, 50
 Rileselezionare chiamate ricevute, 50
 Rubrica telefonica, 54

S

Selezionare numeri dalla rubrica telefonica, 50
 Selezione diretta, 50
 Servizi aggiuntivi, 52
 Silenziamento del microfono, 51
 Simboli sul display, 48
 Stato delle batterie, 45
 Struttura di menu, 53

Indice alfabetico

T

- Tasto R e servizi addizionali, 52
- Tasto R in impianti telefonici interni, 52
- Telefonare, 50
- Trasmettitore per chiamate d'emergenza, 57

V

- Visualizzare numeri di chiamata dall'elenco chiamate, 56
- Visualizzazione del numero di chiamata, 52
- Volume del dispositivo vivavoce , 51
- Volume del ricevitore, 51
- Volume di squillo, 51

1	Safety Information	64
2	Putting the Telephone into Operation	65
3	Operating Elements	67
4	Operating the Telephone	68
5	Telephoning	70
6	Private Branch Exchanges / Supplementary Services .	72
7	Menu Structure	73
8	Phone Book	74
9	Calls List	76
10	Emergency Call Unit	77
11	If Problems Occur	79
12	Important Information	80
13	Index	81

Safety Information

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

The telephone is suitable for telephoning within a public telephone network system. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

Installation location

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Power supply



Caution: Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the telephone. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

Hearing aid compatibility

The telephone is compatible with most popular hearing aids on the market. However, due to the wide range of hearing aids available, there is no guarantee that the telephone will function problem-free with every model.

Disposal

You are obliged to dispose of consumable goods properly in accordance with the applicable legal regulations. The adjacent symbol on the telephone indicates that electrical and electronic apparatus and batteries no longer required must be disposed of separate from domestic waste.

Electrical and electronic devices must be disposed of at suitable collection points provided by the public waste authorities.

Batteries must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities.

Packaging materials must be disposed of according to local regulations.



2 Putting the Telephone into Operation

Safety notes



Caution: It is essential to read the safety information in Chapter 1 before preparing the telephone for use.

Checking the contents of the package

The package contains:

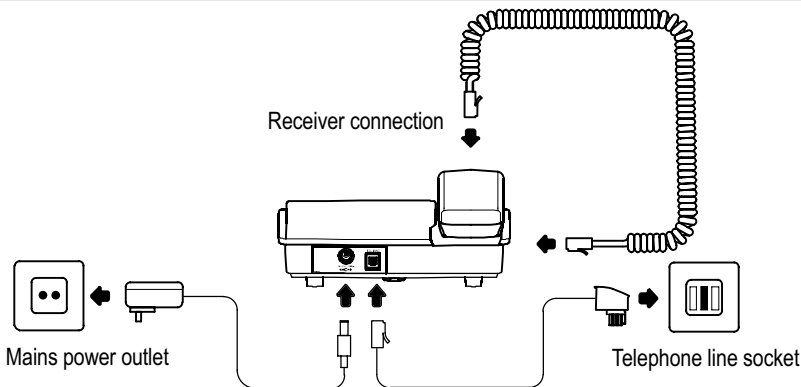
- a base unit
- a telephone connection cable
- a power adapter plug
- a wall-mounting bracket
- an operating manual
- a receiver
- a helix cable for the receiver
- an emergency call unit with neckband
- four AA 1.5 V batteries
- a 12 V battery in the emergency call unit

Connecting the telephone

Connect the telephone as illustrated in the diagram. For reasons of safety, only use the power adapter plug supplied and telephone connection line enclosed.



The telephone can be operated with or without the power adapter plug. The full range of telephone functions can only be exploited when batteries or the power adapter plug are used.




Inserting the batteries



Insertion of batteries is not absolutely essential. The telephone can be operated with or without batteries. The full range of telephone functions can only be exploited when batteries or the power adapter plug are used. Pay attention that the telephone is not connected to the telephone line socket and/or mains power connection when the batteries are being inserted or replaced.

The battery compartment is located on the underside of the telephone. Insert the batteries after opening the battery compartment. Only use batteries of the type AA 1.5 V. Pay attention to correct polarity. Close the battery compartment cover.

When the batteries are empty, the  icon appears in the display. Replace the batteries.

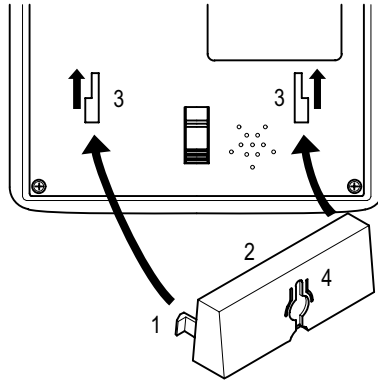
Putting the Telephone into Operation

Wall installation

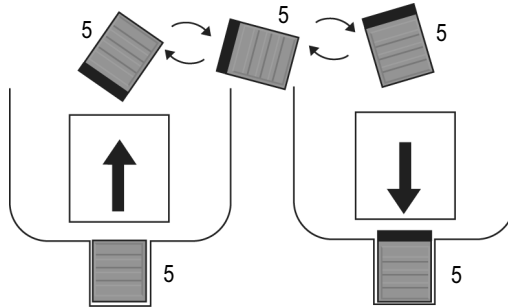
Feed the guide tabs (1) on the wall-mounting bracket (2) in the slots (3) on the underside of the telephone. Slide the wall-mounting bracket 10 mm upwards until it audibly locks into place. Drill a hole and insert a screw leaving about 5 mm of the screw projecting from the wall. Guide the mounting hole (4) in the mounting bracket (2) over the screw and slide the telephone downwards.



Caution: Ensure there are no electrical lines, water pipes etc. in the wall where the hole is drilled.



Turn the hook (5) in the receiver cradle so that the receiver can be placed on-hook.



Setting the language

The information on Page 73 explains how to set the telephone's voice output and display language when starting it up for the first time.

Setting the date and time

The information on Page 73 explains how to set the date and time on the telephone when starting it up for the first time.

Setting the contrast

The information on Page 73 explains how to set the display contrast.

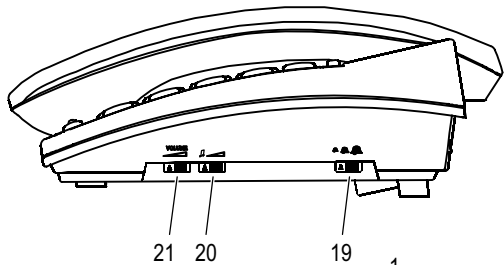
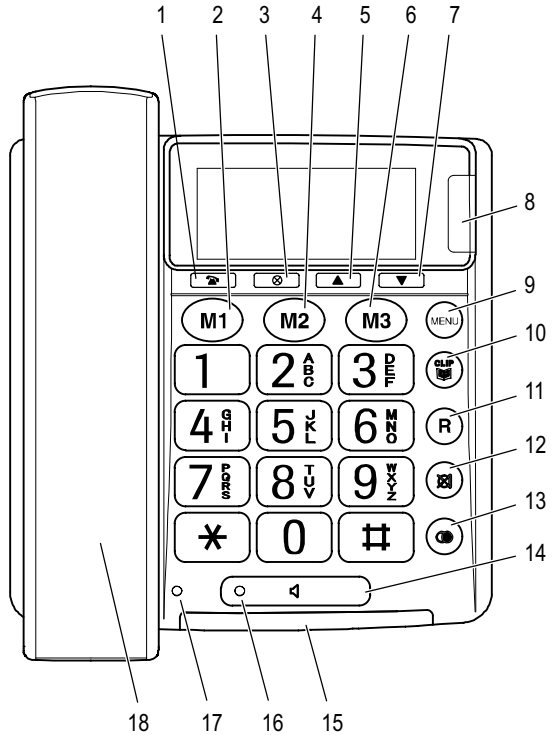
Setting the ringer tone

The information on Page 73 explains how to set the ringer tone.

3 Operating Elements

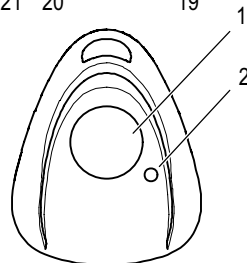
Telephone

- 1 Call back button
- 2 Quick dial button M1 (emergency call number 1)
- 3 Delete
- 4 Quick dial button M2 (emergency call number 2)
- 5 Scroll upwards
- 6 Quick dial button M3 (emergency call number 3)
- 7 Scroll downwards
- 8 LED, emergency call unit / New call
- 9 Menu button
- 10 Calls list (CLIP) / Phone book
- 11 R button
- 12 Microphone muting button
- 13 Redialling
- 14 Handsfree mode
- 15 LED, telephone is ringing
- 16 LED, handsfree mode
- 17 LED, receiver volume
- 18 Control knob, receiver volume (hidden)
- 19 "Ringing volume" slide control
- 20 "Tone" slide control
- 21 "Handsfree volume" slide control



Emergency call unit

- 1 Start automatic emergency call
- 2 LED, battery charge capacity



The buttons in this operating manual are depicted with a uniform contour. Variations in the symbols on the telephone buttons compared to those depicted here are possible.

Operating the Telephone

4 Operating the Telephone

Display and explanation of operation sequences

	Enter digits or letters
	Press the button depicted briefly
2 x	Press the button depicted twice, briefly
2 sec	Press the button depicted for 2 seconds
Press and hold	Press and hold the button depicted
Release	Release the button depicted
	Telephone rings
	Lift the receiver
	Replace the receiver on-hook
	Text flashes in the display
or	Text or icon in the display

Icons in the display

Icon	Description
	On: Replace the batteries.
14:45	Display of the time. ☞ Page 73
19/09	Display of the date. ☞ Page 73
	The phone book is open. ☞ Page 74
CLIP	The calls list is open. ☞ Page 72
NEW	The entry in the calls list is new. ☞ Page 76
REPEAT	The caller in the calls list has called several times. ☞ Page 76
VOICE	Flashing: Recording mode is active. ☞ Pages 73 and 77 On: A name has been recorded for this phone book entry.
+	An emergency call number (M1, M2 or M3) has been dialled. ☞ Page 77

Navigating in the menu

All the functions can be accessed via the various menus. Refer to Menu Structure [☞ Page 73](#) for information on how to access each respective function.







	Open the main menu
or	Select the submenu required
	Open the submenu
or	Select the setting required
	Enter digits or letters using the relevant digit keys
	Confirm the entries
	Cancel programming and saving processes and return to Standby mode



Every process is automatically cancelled if there is no input within 20 seconds.

Creating phone book entries - example

The example in **Creating phone book entries** explains how to navigate and make entries in the phone book. Proceed as in this example for all the settings.

	Open the main menu
 or 	
<input type="text" value="STORE NUMBER"/> 	Select the submenu required and confirm it
#, 	Enter the phone number (max. 22 digits) and confirm it
#, 	Enter the name (max. 16 letters) and confirm it

Telephoning

5 Telephoning

Taking a call



Take the call

Ending a call



End the call

Making a call



Enter the phone number (max. 22 digits)



Following incorrect input, press to delete the last digit



Dial the phone number



It is also possible to lift the receiver first to obtain the dialling tone. The digits in the phone number then entered are dialled immediately. It is not possible to correct wrong digits individually using this dialling procedure.

Redialling

Your telephone stores the last phone number dialled.



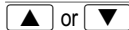
Redial the last phone number dialled

Calling back missed calls

The telephone stores the numbers of the last 64 calls received in a calls list.



Open the calls list



Select an entry



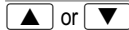
Dial the number

Dialling phone numbers from the phone book

There must be phone numbers stored in the phone book. [Page 73](#)



Open the phone book



Select an entry

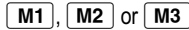


Dial the number

Quick dial

The quick dial buttons M1, M2 or M3 can be used for normal quick dial numbers or as a memory location for automatic emergency call dialling. Phone numbers must have been stored as quick dial numbers.

[Page 77.](#)



Press the required quick dial button



Dial the number

Further information on automatic emergency calls [Page 77.](#)

Chain dialling

The function is used in more complex telephone services, e.g. for telephone banking, call-by-call or calling card procedures. Several numbers stored in the phone book can be dialled successively when a connection has already been made. It is also possible to combine numbers for transfer from the phone book with numbers entered manually. Numbers stored in the phone book can be chained and transmitted as required.



Open the phone book when a connection has been made



Select the phone book entry and transmit the number

Adjusting the receiver volume

The receiver volume can be adjusted to one of 10 levels using the control knob.



Adjust the volume with the control knob

Tone control

The tone of the receiver can be adjusted using the corresponding slide control on the right-hand side of the housing.



Adjust the tone using the slide control



Tone adjustment is not possible when the receiver volume is set to its minimum level.

Ringing volume

The ringing volume can be adjusted using the corresponding slide control on the right-hand side of the housing.



Adjust the volume using the slide control

Talk time display

The duration of a call is displayed in minutes and seconds during the call.

Handsfree

Use this function to listen to the caller via the loudspeaker.



Switch on handsfree mode



Deactivate handsfree mode

Adjusting the handsfree volume


The handsfree volume can be adjusted using the corresponding slide control on the right-hand side of the housing.



Adjust the volume using the slide control

Muting the microphone in the handset

The microphone in the handset can be activated and deactivated during a telephone conversation.

Press and hold 


Switch the microphone off (muting)

Release 

Switch the microphone on

6 Private Branch Exchanges / Supplementary Services

R button on private branch exchanges

If the telephone is connected to a private branch exchange, functions such as transferring calls and automatic call back can be used via the **R button**. Please refer to the operating manual supplied with your private branch exchange to determine which recall (Flash) time must be set in order to use these functions. The dealer where you purchased the exchange can provide information as to whether the telephone will work properly with the exchange. Setting the recall time  Page 73

Dialling pause

In the case of private branch exchanges, it is necessary to enter an access code to get an outside line with its corresponding dialling tone. When using some older private branch exchanges, it takes a little time before the dialling tone becomes audible. Particularly in the case of such private branch exchanges, it is possible to insert a dialling pause after the number for the outside line so that the number can be dialled in a continuous process without having to wait for the dialling tone.




Insert a dialling pause

After dialling the number for the outside line, the telephone then waits approx. 3 seconds before dialling the actual phone number.



The pause can also be entered with the phone number in the phone book.

R button and supplementary services

Your telephone supports the supplementary services offered by your telephone network provider, such as brokering, call waiting and conference calls. The supplementary services can be used in conjunction with the **R button**. Please contact your telephone network provider regarding which recall time must be set to use the supplementary services. Please contact the telephone network provider with regard to enabling the supplementary services. Setting the recall time  Page 73.

Caller number display (CLIP¹)


If this function is available with your telephone line, the number of the caller appears in the display when the phone rings. If the caller has suppressed transmission of his phone number, a corresponding message appears in the display. The phone number is not displayed and, as a result, is not stored in the calls list.







The caller number display function is an optional service offered by telephone network providers. Contact your network provider for further information.

7 Menu Structure

Main menu

Access the main menu by pressing the  button. Page 68 explains how to navigate and make entries in the main menu.

LCD CONTRAST LCD CONTRAST 1-5

TIME/DATE ,  ENTER TIME ,  ENTER DATE

STORE NUMBER  ENTER NUMBER  ENTER NAME

NAME RECORDING  Page 75

RECORD MESSAGE  Page 77

CHECK MESSAGE  Page 75

LANGUAGE ¹	GERMAN
	FRENCH
	ENGLISH
	ITALIAN

FLASH	FLASH100
	FLASH300

RINGER TONE RINGER TONE 1-3

VOICE ²	VOICE YES
	VOICE NO

¹ The outgoing messages and display texts on the telephone are available in 4 languages.

² When a button is pressed, a voice accompanies the action. This voice can be activated and deactivated, as required.

Phone Book

8 Phone Book

Thirty phone numbers can be stored in the phone book together with the associated names.

- Always enter the area access code with the phone numbers so that the telephone can also assign incoming local calls to a phone book entry.
- When the memory capacity of the phone book is used up, the message **MEMORY FULL** appears when an attempt is made to store another number. To create space, an existing entry must first be deleted.
- The phone book entries are arranged alphabetically. To skip to the required phone book entry directly, enter the first letter of the corresponding entry.

Entering a name

The digit keys are also labelled with letters for the entry of the respective letters. Pressing the respective key the necessary number of times enables capital letters and digits to be entered.

	Space
	Delete

To enter the same letter twice, press the button to enter the letter. Wait until the cursor skips one place forward. Enter the letter again.

Creating phone book entries

	Open the main menu
or	
,	Select the submenu required and confirm it
	Enter the phone number (max. 22 digits) and confirm it
	Enter the name (max. 16 letters) and confirm it

Editing entries in the phone book

	Open the phone book
or	Select a phone book entry
2 sec ,	Activate the editing process and confirm it
	Edit the phone number (max. 22 digits) and confirm it
	Edit the name (max. 16 letters) and confirm it

Deleting entries from the phone book

Deleting a single entry

	Open the phone book
or	Select a phone book entry
	Activate the deleting process
2 sec	Confirm the deleting process
or	
or	Cancel the deleting process

Delete all entries

	Open the phone book
or	Select any phone book entry
2 sec DELETE ALL?	Activate the deleting process
2 sec	Confirm the deleting process
or	
or	Cancel the deleting process

Recording names for phone book entries

A name can be recorded for each phone number stored in the phone book. When you subsequently select an entry in the phone book, the recording you made for it is played and you can hear the entry you have selected.

Recording names

MENU	Open the main menu
or	
NAME RECORDING ,	Select the submenu required and confirm it
or	Select a phone book entry
Press and hold >VOICE<	Start recording
Release	End recording

Deleting recordings

MENU	Open the main menu
or	
NAME RECORDING ,	Select the submenu required and confirm it
or	Select a phone book entry
	Press the button during playback to delete the recording

Calls List

9 Calls List

A total of 64 call numbers can be stored in the calls list. The red LED indicates new calls in the calls list.

Displaying phone numbers in the calls list

or Open the calls list and select an entry

Two different display messages indicate whether the caller has called once or several times.

Display	Description
NEW	The entry in the calls list is new.
REPEAT	The caller in the calls list has called several times.

Storing numbers from the calls list in the phone book


A phone number stored in the calls list can be transferred directly to the phone book.

or Open the calls list and select an entry

2 sec Start the storing process

, Confirm the storing process

The phone number is stored in the phone book without a name being assigned. Then enter a name for the phone number. [Editing entries in the phone book Page 74](#)

 When the number in the phone book is stored together with a name, the name entered also appears in the calls list.

Deleting phone numbers from the calls list

Deleting phone numbers individually

or Open the calls list and select an entry

Activate the deleting process

2 sec Confirm the deleting process

or

or Cancel the deleting process

Deleting all the phone numbers

or Open the calls list and select an entry

2 sec Activate the deleting process

2 sec Confirm the deleting process

or

or Cancel the deleting process

10 Emergency Call Unit

The emergency call unit can be used to dial an emergency services exchange or persons for assistance.



There are several appropriate emergency service call numbers available, such as the Red Cross, St. John's Ambulance Brigade, etc. Emergency calls are not free of charge.

The unit can also be used for private emergency calls within the family, for example.

Outgoing alert message

There is a default outgoing alert message recorded on the telephone. You can replace this message with one of your own. After activating an automatic emergency call, the phone numbers assigned to buttons M1, M2 and M3 are called automatically. The alert message is played repeatedly until your emergency call is acknowledged by the person receiving it through pressing the "0" key. For this reason, you must end your own alert message clearly telling the receiving party to **"...take this emergency call by pressing the 0 key!"**.



When recording your message, make sure that the person called recognises your name in the emergency call. Inform them clearly that this is an emergency call and that you need help.

Recording an outgoing alert message

	Open the main menu
or	
	Select the submenu
Press and hold	Start recording
Release	End recording

Playing the outgoing alert message

	Open the main menu
or	Select the submenu
	Play the outgoing alert message

Deleting the outgoing alert message

	Open the main menu
or	Select the submenu
	Play the outgoing alert message
	Delete the outgoing alert message

Storing emergency call / quick dial numbers

The quick dial buttons M1, M2 and M3 can be used for normal quick dial numbers or as memory locations for automatic emergency call dialling.

	Open the main menu
or	
,	Select the submenu required and confirm it
,	Enter the phone number (max. 22 digits) and confirm it
, or ,	Select the quick dial button and confirm



The phone numbers assigned to the quick dial keys cannot be deleted. When storing new numbers, the existing entries are overwritten.

Emergency Call Unit

Automatic emergency call

The automatic emergency call can be initiated by pressing the buttons M1, M2 or M3 on the telephone or the button on the emergency call unit. If no phone number has been assigned to M1, M2 or M3, no phone number is dialled but a loud warning signal is issued from the telephone.



Pay attention that the emergency call unit is within range of the telephone.
The batteries in the emergency call unit should always be full.


Starting/Ending the automatic emergency call

The phone behaves as follows on starting the automatic emergency call:

1. The telephone issues warning signals for 15 seconds.
2. The telephone then automatically activates handsfree mode and plays back the outgoing alert message.
3. The phone numbers assigned to M1, M2 and M3 are then dialled in succession at intervals of 60 seconds. As soon as the emergency call is acknowledged by one of those called pressing the "0" button, the outgoing alert message is stopped and you can speak to the person and request the necessary assistance.
4. If the call is acknowledged by the person called pressing "0", the phone is set to Speakerphone mode for 3 minutes. After the 3 minutes, the phone numbers assigned to M1, M2 and M3 are then dialled again in succession at intervals of 60 seconds.

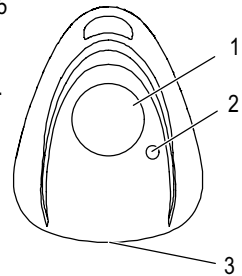
Automatic emergency calls via the telephone

5 sec **M1**, **M2** or **M3** Start the automatic emergency call function

5 sec **M1**, **M2**, **M3** or  End the automatic emergency call function

Automatic emergency calls via the emergency call unit

1. Press and hold the button (1) on the emergency call unit for 5 seconds to start the automatic emergency call function.
2. Press and hold the button on the emergency call unit for 5 seconds again to end the automatic emergency call function.



Emergency call unit battery

Testing the battery

1. Press and hold the button (1) on the emergency call unit briefly. The LED (2) lights up.
2. If the LED (2) no longer lights up when the button is pressed and held, replace the battery.

Replacing the battery

1. Remove the screw on the rear side of the emergency call unit using a small, crosstip screwdriver.
2. Insert the tip of a small screwdriver in the notch (3) and open the housing.
3. Replace the battery. Only use batteries of the same type. Pay attention to correct polarity.
4. Close the housing.

11 If Problems Occur

Should problems arise with the telephone, please refer to the following information first. In the case of technical problems or in the case of claims under the terms of guarantee, contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

Problems	Reply
No telephone calls possible	<ul style="list-style-type: none">- The telephone line is not connected properly or is defective. Only use the telephone connection cable supplied.- The power adaptor plug is not plugged in or there is a complete power failure.
The caller number display (CLIP) does not function	<ul style="list-style-type: none">- The caller number display function is an optional service offered by telephone network providers. Contact your network provider for further information.- The caller has suppressed the transmission of their phone number.

Important Information

12 Important Information

Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply where the cause of equipment malfunction is the fault of the telephone network operator or any interposed private branch extension system. The terms of guarantee do not apply to the batteries, rechargeable batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies resulting from material or production faults which occur during the period of guarantee will be eliminated free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following intervention by the purchaser or third parties. Damage caused as a result of improper handling or operation, incorrect positioning or storing, improper connection or installation, Acts of God or other external influence are not covered by the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair or replace defect parts or provide a replacement device. Replacement parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your equipment shows signs of defect during the period of guarantee, please return it to the sales outlet in which you purchased the SWITEL equipment together with the purchase receipt. All rights to claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement must be asserted exclusively with regard to your sales outlet. Two years after the purchase and transfer of our products, claims under the terms of guarantee can no longer be asserted.

Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

1999/5/EU directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE symbol on the device.

Refer also to the rear side of this user guide.



13 Index**A**

Automatic emergency call, 78

B

Battery status, 65

C

Caller number display, 72
Calling back missed calls, 70
Calls list, 76
Chain dialling, 70
Connecting the telephone, 65
Contrast setting, 66, 73
Creating phone book entries, 69, 74

D

Date and time setting, 66, 73
Declaration of Conformity, 80
Deleting entries from the phone book, 74
Deleting phone numbers from the calls list, 76
Dialling pause, 72
Dialling phone numbers from the phone book, 70
Display, 68
Displaying phone numbers in the calls list, 76

E

Editing entries in the phone book, 74
Emergency call unit, 77
Emergency call unit battery, 78
Ending a call, 70
Entering a name, 74
Explanations, 68

G

Guarantee, 80

H

Handsfree, 71
Handsfree volume, 71

I

Icons in the display, 68
Inserting the batteries, 65

L

Language setting, 66, 73

M

Main menu, 73
Maintenance, 80
Making a call, 70
Menu structure, 73
Muting the microphone, 71

N

Navigating in the menu, 68

O

Operating elements, 67
Operating the Telephone, 68
Outgoing alert message, 77

P

Package contents, 65
Phone book, 74
Private branch exchanges, 72
Putting the telephone into operation, 65

Q

Quick dial, 70

R

R button and supplementary services, 72
R button on private branch exchanges, 72
Receiver volume, 71
Recording names for phone book entries, 75
Redialling, 70
Ringer tone setting, 66, 73
Ringing volume, 71

S

Safety information, 64
Storing emergency call numbers, 77
Storing numbers from the calls list in the phone book, 76
Storing quick dial numbers, 77
Supplementary services, 72

Index

T

Taking a call, 70

Talk time, 71

Telephoning, 70

Tone control, 71

W

Wall installation, 66

SWITEL

Declaration of conformity

WE TELGO AG
OF Route d'Englisberg 17
CH-1763 Granges-Paccot

Declare under our own responsibility that the product

MODEL: T 50 SOS
DESCRIPTION: Cordconnected telephone

Is in conformity with directives: R&TTE Directive (1999/5/EC)

COMPLIANCE IS ACHIEVED BY CONFORMITY TO THE FOLLOWING:

EN 55022 : 1998 + A1 + A2, EN 55024 : 1998 + A1 + A2, EN 61000-3-2 : 2000,
EN 61000-3-3 : 1995+A1, EN 60950-1 : 2001, EN 301437: 1999, TBR 38 : 1998,
ETSI EN 300 220-3 V1.1.1 (2000-09), ETSI EN 301 489-3 V1.4.1 (2002-08),
ETSI EN 301 489-1 V1.4.1 (2002-08)

TEST REPORT NUMBERS:

0522959 DATED:15. December, 2005
ET-R0522947 DATED: 8. December, 2005
0526289 DATED: 26. January 2006
0526311 DATED: 26. January 2006

AUTHORISED BY:

Signed:



Name (printed): Selim Dusi
Position in company: Managing Director
Date of issue: 07.02.2006

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.



Supplier: TELGO AG, Route d'Englisberg 17
CH-1763 Granges-Paccot
Product: T 50 SOS

This product is intended for connection to analogue PSTN lines within Switzerland.
However, due to differences between the individual PSTNs provided in the different countries, the approval does not, of itself, give an unconditional assurance of successful operation on every PSTN network termination point.